

# Lite om somaliskan: Instuderingsfrågor

Morgan Nilsson

24 oktober 2023

## 1 Tema 1: Somaliskan bland världens språk

1. Vilka av språken i listan över de 10 största språken i Afrika är a) nära släkt med somaliskan, b) avlägset släkt med somaliskan, c) inte alls släkt med somaliskan?
2. Hur många språk räknar man med att det finns i världen idag?
3. Är somaliskan ett stort eller litet språk? Varför?
4. Hur många talar somaliska totalt?
5. Hur många talar somaliska i Somalia (inkl. Puntland och Somaliland)?
6. Hur många talar somaliska i Djibouti
7. Hur många talar somaliska i Etiopien,
8. Hur många talar somaliska i Kenya
9. Hur många talar somaliska i resten av världen?
10. Ungefär hur många språk har fler talare än somaliskan?
11. Hur många talar svenska i världen idag?
12. Ungefär hur många språk har fler talare än svenskan?
13. Till vilken av världens stora språkfamiljer hör svenskan?
14. Vilka är de två största språken inom den här språkfamiljen?
15. Till vilken grupp inom denna språkfamilj hör svenskan?
16. Vilka är de två största språken inom de här gruppen?
17. Till vilken av världens stora språkfamiljer hör somaliskan?
18. Vilka är de fem största språken inom denna språkfamilj?
19. Till vilken grupp inom denna språkfamilj hör somaliskan?
20. Vilka är de tre största språken inom den här gruppen?
21. Vilka andra grupper finns inom den språkfamilj som somaliskan hör till?
22. Vilket är det största språket i varje sådan grupp?

23. Vilken är den största gruppen?
24. Vilka är de fyra största språken i den gruppen?
25. Vilka är de fem största språken i Afrika?
26. Till vilken språkfamilj och vilken undergrupp hör a) engelskan, b) italienskan, c) arabiskan, d) amhariskan, e) swahili, f) kurdiska, g) oromo, h) finska, i) persiska, j) afar, k) turkiska, l) hindi?
27. Vilket större språk är somaliskans närmaste släkting?
28. Hur stort är det språket i jämförelse med somaliskan?
29. Nämn två semitiska språk som har fler talare än somaliskan?
30. Både de kusjitiska och de semitiska språken ingår i samma stora språkfamilj. Vad kallas den?
31. Svenskan och engelskan ingår i samma stora språkfamilj och i samma undergrupp. Vad kallas familjen och vad kallas gruppen?
32. Italienskan, franskan, spanskan och portugisiskan ingår också i samma språkfamilj som svenskan, men i en annan undergrupp. Vad kallas gruppen?
33. Vilket stort språk i Somalias direkta närhet är inte alls släkt med somaliskan? Till vilken språkfamilj och undergrupp hör det?
34. Vilka två språkfamiljer dominerar helt i Afrika?
35. Vilka fyra andra språkfamiljer förekommer i mindre utsträckning i Afrika?
36. På vilket sätt brukar man inom språkvetenskapen avgöra var gränsen går mellan språk och dialekt?
37. Finns det någon annan särskilt viktig faktor som brukar avgöra vad som räknas som språk och dialekt?
38. Vilket stort språk är närmast släkt med somaliskan? Hur stort är det språket i jämförelse med somaliskan?
39. Vilka små språk är ännu närmare släkte med somaliskan än språket i föregående fråga?

40. Vad menas med ett prestigefyllt språk?
41. Vad menas med ett ekonomiskt starkt språk?
42. Vad menas med ett lingua franca?
43. Vad menas med att ett språk används inom vissa domäner men inte inom andra?

## **2 Tema 2: Somaliskans äldre historia**

1. När började sammanhängande texter skrivas på somaliska?
2. Vilken skrift användes av poeter?
3. Vilken skrift användes av språkvetare?
4. När publicerades den första stora somaliska ordboken? Till vilket språk? Vad hette författaren?
5. När publicerades den första stora somaliska grammatiken? På vilket språk? Vad hette författaren?
6. Vad menas med ett lingua franca?
7. Vilket var det första unikt somaliska alfabetet? När och av vem skapades det?
8. Vilket alfabet förespråkades först av SYL?
9. Senare ändra partiet uppfattning i språkfrågan. Hur?
10. När beslutade man för första gången i Mogadishu att myndigheterna skall använda somaliskan i tal och så snart som möjligt även i skrift?

## **3 Tema 3: Somaliskans standardisering**

1. När och var användes för första gången somaliskan i skrift i officiell kommunikation med allmänheten?
2. När tillsattes den första statliga språkkommissionen?
3. Hur stor var den? Viken typ av medlemmar satt i kommissionen?
4. Vad var kommissionens uppdrag?

5. Vilket resultat kom kommissionen fram till?
6. När tillsattes den andra kommissionen?
7. Hur stor var den? Vilken typ av medlemmar hade den?
8. Vilket resultat kom den andra kommissionen fram till?
9. När tillsattes den tredje kommissionen?
10. Hur stor var den?
11. Vilket arbete utfördes av kommissionen?
12. När beslutade man att somaliskan skulle bli officiellt språk i Somalia? Vilka fattade detta beslut?
13. När blev det obligatoriskt för myndigheterna att börja använda somaliskan som landets officiella språk?
14. Man hade redan tidigare börjat använda språket i samma form som den som blev officiell? När?
15. Vilka utformade den ortografi (det stavningssystem) som används idag?
16. Vilka starka argument fanns till fördel för den latinska skriften?
17. Vilken var den första somaliska ordboken med dagens stavning? När kom den ut?
18. Vilken är den första somaliska ordboken med förklaringar på somaliska? Vad heter huvudförfattaren? När kom den ut?
19. På 1970-talet publicerades på somaliska två grammatikböcker som beskriver det nyetablerade standardspråket. Vad heter de? Var och när publicerades de? Vilka var författarna?
20. Vad menas med begreppet ”standardspråk”?
21. Vilken av dagens somaliska bokstäver är den som etablerades allra sist?
22. Vilken var sannolikt den allra första tryckta publikationen med samma ortografi som den som används idag? När publicerades den? Av vem?

23. På 2000-talet har det kommit ut tre enspråkiga somaliska ordböcker som använder standardortografin. Vad heter de? När och var publicerades de?
24. På 2000-talet har det också kommit ut en enspråkig ordbok som använder en modifierad ortografi som ganska mycket skiljer sig från den vedertagna standarden. Vad heter ordboken? När och var publicerades den?
25. Vilken är den i dag viktigaste, största och mest vetenskapliga enspråkiga somaliska grammatiken? När och var publicerades den? Vilka är författarna?

## 4 Tema 4: Somaliskans variation

1. Vad menas med traditionell dialekt?
2. Vad menas med regiolekt?
3. Vad kallas den grupp av somaliska dialekter som är väldigt lika varandra och talas över större delen av det somaliska språkområdet?
4. I vilket geografiskt område hittar man de somaliska dialekter som avviker mest från standardspråket?
5. I vilka viktiga dialekter kan man indela det somaliska språkområdet?
6. Var uttalar man yidhi? Var uttalar man yiri?
7. Är detta en dialektal skillnad eller är det regional variation inom standardspråket?
8. Pröva att läsa denna berättelse på maay från *Somali Stories 8* (2010) och 'översätta' den till standardsomaliska.

### **Gepertoo ii sedy meghel**

Gee iyaa wey jarreey sedy meghel. Koo suurutha lahaayi, kang lamaad wey haayey lang walgorod eh oo karty bathing, kang sedehaad hooly bathing iyaa lahaayi.

Maduung sediithii lang wey is ly fatheena gepertoo eed ing suurud bathing oo le erraayi lishow.

Iishow wey oghaatey inii sedy meghel iyee guur ky fathaayang. Maduung shuruudii iyee ky shal biyi lahaayti iyaa dejhiithi. Sediithii lang ku

kasty mathalaa goony ing ky hirti. Sediithii lang marby mithaa Iishow ing looyey, reed guur ky ly haasowi.

Madii kowaad, kii suurudy lahaayi iyaa ing kooyi Iishow. Wey erre-ey "Arirey surudey dey. Ariicyoghey aathiyo nagheto fathee? Hooby athy i guursety wey dhalaasee owlaad hanuung suurud bathing."

Langkii lamaad iyaa ky higheey, usuuny wey erreey "Alingtii aathey, moorathey arag, nolol aduuyey illy wathaagto fathee? Hooby any i guursety athii ariicyooghaa nolol fayllee ku noolathaasang."

Langkii sedehaad oo ing ky dambooyi iyaa kooyey, wey erreey "Oorathey nagheto fathee? Any lang suurud bathing ii hooly bathing le my ihi. Laakiing wey aha lang qalqaaly bathing oo walgorod eh. Lang eed ing karty bathing iyaa aha qalqaalathey ii kartithey dey."

## 5 Tema 5: Ortografi

Arbetsuppgift 5.1. Undersök i de tillgängliga korpusarna vilken stavning som är vanligast.

- a. ey / eey
- b. halkan / halkaan.

Arbetsuppgift 5.2. Undersök i de tillgängliga korpusarna vilken stavning som är vanligast.

layska / la iska

Arbetsuppgift 5.3. Undersök i de tillgängliga korpusarna vilken stavning som är vanligast.

- a. inuu / in uu ; inaan / in aan
- b. waxa uu / waxuu / wuxuu
- c. in kasta oo / inkasta oo / in kastoo / inkastoo

Frågor

1. Vad menas med ortografi?
2. När och hur fick somaliskan sin nuvarande ortografi?
3. Vilken person är den viktigaste upphovsmannen till dagens somaliska ortografi?
4. Var kan man hitta regler för den somaliska ortografin?
5. Förklara när man ska använda stor bokstav.
6. Hitta de allvarligaste misstagen i följande textexempel. Föreslå ett bättre sätt att skriva, men ge också den regel som förklarar varför det är bättre att skriva på ett annat sätt. Kommentera inte något annat än ortografin, t.ex. ordval och meningsbyggnad.



## Tema 5. Ortografi

---

5.1

Layli 12. Farbarasho. Tus fasalka sida loo qoro y. dheh "Barta uu ka bilaabmo. Hoos. Kor. Hoos. Xoodan.

5.2

Waa xayawaan duur- jooga oo xoog weyn.



5.3

Layli 18. U sheeg carruurta in ay u fiirsadaan sawirrada. Ka weydii weydiimo. Tusaale "Sakaaradu ma ka weyn tahay maroodiga?" Dhageyso si aad u hubisid in ay si fiicanisbar-bar dhig u samayn karaan.

5.4

1. Xaguu u labisanayaa cali?
2. Maxay xaawo huwanaysaa?
3. Muxuu cali xidhanayaa?

5.5

dumar. Dharka ragga waxaa ka mida shaadh, surwaal, garan, koodh iyo macawis.

5.6

2. Cali wuxu wadhayaa \_\_\_\_\_ iyo \_\_\_\_\_ .
- 

5.7

Cali Sabtida wuxuu ciyaaraa kubadda cagta. Xaawana waxay ku ciyaartaa xadhig.



5.8

2. Maxay xaawo iyo cali qabtaan maalinta sabtida ah?

5.9

Markay yimaadeen ragii ay ka cabsi qabtay inay ninkeeda

5.10

Carruurta yar yar laga filimaayo in ay lacag soo xoojiyaan balse waxa ay xaq u leeyihiin in ay waxbarasho helaan sida ay u dhan yihiin.

5.11

**Fiiri oo akhri xarfaha yar-yar iyo kuwa waa weyn.**

5.12

biyahana ka gaadhaan. Xilli roobaadka toggu waa uu soo rogmadaa biyo badana waa laga helaa. Marka Hargeysa biyuhu ka yaraadaana

5.13

Waxaa ku nool dad badan. Waxa ay leedahay dugsiyo Qur'aan, masjid iy dukaamo waan jeclahay tuuladayda.

5.14

1. Maxaan aan bisadu guryaha ugu haysanaa?
2. Maxaa aad siisaa bisadiinna?

5.15

Dhirta waxa aynnu ka helaa cuntada sida hadhuudhka, bariiska, arabikhi iwm.

5.16

Guryaha ayaa aynnu ku  
dhisanaa qaar ka mid ah.



5.17

**10. Si taxaddir leh ugu fiirso sawirkan.  
wax ka qor yaxaaska.**

5.18

Maalin kasta waxa u dugsiga ku tagaa lug.

6. Hitta de allvarligaste misstagen i följande textexempel. Föreslå ett bättre sätt att skriva, men ge också den regel som förklarar varför det är bättre att skriva på ett annat sätt.

Kommentera inte något annat än ortografin, t.ex. ordval och meningsbyggnad.

6.1

### Farbarasho

Waxaan far qurxoon ku qorayaa weer taan shan jeer

6.2

Faadumo waxa ay markii ugu horreysay soo aragtay, geri, aar, gool, yeey nool oo ku jira xero silig ah, waxaa kale oo ay soo aragtay daanyeero ku boodboodaaya geedaha beerta korkooda.

6.3

Shimibiruhu waa xayawaan inta badan duula. Inta badana waxa ay ku noolyihiin dhirta dushooda.

6.4

Shimibiruhu waxa ay leeyihiin baalal iyo midabo qurux badan oo Alle (SWT) siiyey.

6.5

Intooda badan waxa ay dhistaan hooy looyaqaan  
" Buul"

6.6

Waxaa ay ka mid yihiin xawaannada  
lafdhabarleyda ah.

6.7

Gorayadu waa shimbir wayn!  
Maduusho sida haada kale.  
Qoor-dheer ayey leedahay.

6.8



Cali: subax wanaagsan - walaal.

Saciid: subax wanaagsan - walaal.

6.9

### Waxqabadka 1aad

Erayadaan hoos ku qoran meelaha ka banaan geli  
xarafka (b) dabadeedna akhri:

6.10

### Waxqabadka 2aad

Erayadan soo socda weero kooban ka same:

6.11

Farbarasho

Waxa aan farqurxoon ku qorayaa weertaan shan jeer:

6.12

## Waxqabadka 1aad

Waxa aan uga jawaabayaa weydiimahaan afka:

1. Cali muxaa uu ahaa?

6.13

Markii aan daalno oo aan kuleyl dareeno waxa aan harsanaa hooska dhirta.

6.14

## Waxqabadka 4aad

Farbarasho

Waxa aan farquroon ku qorayaa weertaan shan jeer

6.15

Waxa aan dhageysanayaa sheekadaan, kana jawaabayaa su'aalaha kadambeeya.

6.16

Waxaa la sheegay in uu eey helay laf, waxa uuna u soo qaatay gurigiisa asag oo afka ku sita, si uu nabad ugu ruugo. Gurigiisa waxa uu ku yaalay qoyska uu

6.17

Ka dib markii uu ka gudbayey tugga ayaa aygii hoos eegay waxa uu arkay harkiisii oo aay soo celiyeen biyo ka hooseeya. Hase ahaatee waxa uu u maleynayey eey

6.18

5. Haddi aad weynaatid oo Allaah (sw) wax ku siiyo maxaa aad ku samay laheed hantidaada?

6.19

## Waxqabadka 3aad

Waxa aan buuggayga ku guurinayaa erayaddan iyo lidkooda:

6.20

**Tusaalayaal:**

- a. Labo dibi ayaa is eryoodey.
  - b. Ninkii iyo libaaxi wey is arkeen.
1. Cali iyo Jaamac maxaa ay \_\_\_\_\_ yiraahdeen?
  2. Ma \_\_\_\_\_ aragteen walaalka Xassan?

6.21

*Geedi: Aniga ayaa ku wada barayo*

*Ciise: Waa yahay ee inakeen. Halkaan waa beerta nabadda. Waxaa wada jooga ardaydii dugsigga iyo qaar ka mid ah Macallimiinta.*

6.22

*Geedi: Ciise aan ku baro qaar ka mid ah ardayda fasalkeenna. Muuse iyo Caasho, Isaga iyo Iyada waxa ay ka mid yihiin ardayda fasalka 2aad.*

## Övning 5.2

---

Sök i korpusarna

<https://spraakbanken.gu.se/korp/?mode=somali>

[https://corpora.fi.muni.cz/habit/run.cgi/first\\_form?corpname=sowac16;align=](https://corpora.fi.muni.cz/habit/run.cgi/first_form?corpname=sowac16;align=)

och i olika ordböcker som du har tillgång till, t.ex.

Puglielli & Mansuur. 2012. *Qaamuuska af Soomaaliga*. Roma.

Keenadiid. 1976. *Qaamuuska af-Soomaaliga*. Muqdisho.

Badil & Hassan. 2010. *Lexin. Svensk-somaliskt lexikon*. Uppsala.

Agostini & Puglielli & Siyaad (eds.). 1985. *Dizionario somalo-italiano*. Roma.

*Lexin på nett: Bokmål-somali-bokmål*. Oslo.

*Suomi-somali-sanakirja*. Helsinki.



Алейников С. В. 2012. [Сомалийско-русский словарь. Eraykoobka soomaali-ruush ah](#). Москва.

Vilken stavning är vanligast?

Vilken eller vilka bör man betraktas som standardspråkliga?

Varför?

ey	eey		
halkan	halkaan		
kubada	kubbada	kubadda	kubbadda
boqorada	boqorrada	boqoradda	
weydiin	weyddiin		
dambe	danbe		
sabti	Sabti		
madax weyne	madaxweyne		
libaax badeed	libaaxbadeed		
la iska	layska		
in uu	inuu		
waxa uu	waxuu	wuxuu	

## Övning 5.2b

---

Vilka tydliga avvikelser mot vedertaget språkbruk kan man hitta i de här exemplen?

1. Asal ahaan waxa aan ahay Soomaali waxaan se haystaa dhalashada Sweden.

2. Waxaan kunoolahay magaaladaan tan iyo markii aan ka imi Soomaaliya
3. Waxa aan ku dhashay kuna soo barbaaray magaalada Muqdishu ee wadanka Soomaaliya.
4. Waxa aan ka shaqaynayey shaqaddan aan hadda ka shaqeeyo muddo afar sano ah.
5. Waxan ku dhashay Soomaaliya, gaar ahaan meel Hargaysa duleedkeeda ah una jirtay 10 km dhanka waqooyi-galbeed. Hadda waa xaafadaha Hargaysa qayb ka mida.
6. ... waxay rabtay in uu noqdo mid bluug ah laakiin marada bluuga aheed kuma filnayn, ...
7. Wadankan intaannan imman, waxaan wax ku soo bartay wadankii hooyo ee Soomaaliya.
8. Neefta kaarboon laba ogsaydhku waxay ka timaadaa unugyada jidhkeena, waxayna ku soo ururtaa sanbabada, ... (Saynis 5, Itoobiya 2014)

### Från olika skolböcker:

9.

Af sawaaxili ayay kula hadlayeen. ]

10.

5. Fasalkaaga malaga helaa seddex xagal?

11.

4. Jaamac waxa uu soo iibsaday 236 digaagadood waxa ka baqtiyay 64 digaag. Immisa ayaa jaamac u soo haray?

12.

2. Warshad ayaa waxaa ka shaqeeya 475 shaqaale. Haddii ay 26 ka mid ahi ay yihiin dumar. Immisa ayaa rag ah?

13.

Koox Koox u shaqeeya.

14.

**Tufaaxu;** waxa uu leeyahay dhadhan macaan, tufaaxa waxaa la inooga soo dhoofiyaa dalalka carabta iyo Africa. Tufaaxa midabkiisu waa\_\_\_\_\_.

15.

Jaamac caruutiisa oo seddex ah ayaa uu si isle'eg ugu qayybiyey 18 xabbo oo nacnac ah. Mid kastaa immisa ayuu helayaa?

## Övning 5.3

---

Från: *Cilmiga bulshada 2, Muqdisho 2018*

1.

Waxa aan u sheegayaa fasalka turrada qoyskeenna.

2.

Waxa aan Ku qorayaa calaamadda (✓) ama (x) weerahaan hortooda:

Cabdi Qoyskoodu waxa uu ka kooban yahay:

3.

Tani waa eeddadey Safiya.

waa aabbahey walaashii.

4.

Tirada qoyskeenu waa siddeed qof.

5.

Isagu Waa dhakhtar.

6.

Shaqada aabbahay waa:

b- Macallin.

t- Arday.

j- Dhakhtar.

x- Waxkale.

7.

Koox koox ayaannu uga doodaynaa:

- Kaallinta aabbaha ee qoyskeenna.
- Faa'iidada Shaqada.

8.

Walaalahey waxa ay ixtirraamaan waallidkeenna.

9.

Waxa ay kaalmeeyaan walaalaheena waa weyn.

10.

Waxa ay u naxariistaan walaaleheena yar yar.

11.

5. Waxa aannu laba labo uga doodi doonaa qodobada soo socda:

12.

## Casharka 1aad: Muhiimada guriga

13.

### Aqal Soomaalli

14.

Gidaarada gurigani waxa ay ka samaysan yihiin dhoobo iyo dhigo, udbo iyo caws.

15.

Waxa aannu dhiganaa fasalka 2aad, kubbaddana waannu wada ciyaarnaa.

16.

Koox koox ayaannu uga doodaynaa:  
- Waxa aannu wada qabano aniga iyo saaxiibbaday.

17.

## Casharka 3aad: Daryeelka carruurta

18.

Carruurta yar yar ee qoyskeena iyo deriskeenu waxa ay inooga baahan yihiin kaalmo.

19.

Dugsigeenu waxa uu leeyahay dhismeyaal badan.

20

Maamuluhu waxa uu leeyahay xafiis. Qolka macalimiintu fariistaan waxa loo yaqaan qolka macalimiinta.

21.

Waxaa jira waxyaalo badan oo aynnu dugsigeenna ku qabano.

22.

**Casharka 3<sup>aad</sup>: Ciyaaraha aynnu dugsiga ku Ciyaarno.**

## Övning 5.4

---

Från: *Cilmiga bulshada 2, Hargeysa 2016*

1.

**1.3. Calaamadaha kuyaal jidka dugsiga loo maro**

2.

Qor shan weedhood oo aad ku sharxayso sida aad dugsiga ku tegto.  
Magacaw calaamado dhuleedka aad marto.

3.

Subax kasta waxa ay cadceeddu ka soo baxdaa Bari  
Galab kastana cadceedu waxay ka dhacdaa galbeed

4.

Eeg sawirka. Waxa uu inna tusayaa sawirka Geedi iyo walaashii  
Maryan oo ku socda dugsiga. Iyagu waxa ay socdaan waddada. waxa  
ay ka taxadirayaan baabuurta.

5.

U bax dibedda. Macallimkiina ayaa idin tusi doona sida waddada looga  
gudbo adiga oo nabad ah.

6.

Dad badan baa caawiya dugsigeenna. Dadkan qaar waa gudida  
waalidiinta. Qaar waa maamulka qaarna waa macalimiinta kale. Qaar

7.

Magacow qaar ka mid ah dadka dugsigiina ka shaqeeya?

8.

## **B) Guddidda Waalidiinta dugsiga**

9.

badan. Waxa ay inna baraan aqoonta.  
Waxa ay inna baraan sidii aan u noqon lahayn arday fiican.



10.

**Magacii macallimkiina dhiga carabiga?**

11.

Xeerarku waxa ay innagu caawiyaan in aynnu nabad ku wada noolaanno. Iyo in aan ilaashano dugsigeena.

12.

Waxbarashada waxa Ina bara macallimiinteena isla markaa inakana waxa la inooga baahanyahay in aynu dadaalno.

## Övning 5.5

---

Från: *Cilmi Deegaan 2, Jigjiga 2014*

1.

Xanuunka AIDS-ka, waa xanuun laga qaado dhiig ku shubidda, irbadaha, mindiyaha, manqasyada I.W.M oo uu isticmaalay qof u buka cudurkaas.

2.

Jaantuska hoose waxuu muujinayaa dhaqtar baadhaya ama dhiig ka qaadaya qof buka si uu u hubiyo caafimaadkiisa.

3.

Haddii saaxiibkaa oo kubbad kula ciyaaraya shil-kudhaco, kadibna uu dhiig ka soo daato, faraha halagalin dhiigga,

4.

Markaa, cutubkan waxuu kahadlayaa qeybaha bulshada,

5.

Marka uu saa ula qabsado ardaygu wuu baran qeybaha xilliyada iyo hawlaha kala duwan ee xilli walba la qabanayo.

6.

Cutubka saddexaad waxaa lagu soo qaadi doonaa dhacdooyinka dabiiciga ah, khayraadka dabiiciga ah, dhirta inagu xeeran iyo xayawaannada inagu xeeran. waa cutub aad ubalaadhan oo qiimo gaar ah u leh ardayda heerkanta ah. Sobobta oo ah, waxuu wax weyn ka tusayaa degaankooda ay ku nool yihiin iyo waxyaabaha laga helo.

7.

Walxahaas waxaa la isu raacinkaraa sida ay kala yihiin astaamohooda

8.

\*Waxaad sheegtaa ugu yaraan saddex walxood oo abla-ablaynta aad soobaratay astaamahaaga ah ?

9.

Maadaama, xayawaanku uu faa'iido badan leeyahay waxaa waajib ah in la xanaaneeyo.

10.

Waa in laga daaweeyo cudurada kala duwan ee ku dhaca xoolaha.

## Tema 6. Ordförråd och semantik

### Övning 6.1 (mml)

---

#### 1A. Ge synonymer till orden:

wiil, ukun, rooti, naag

#### 1B. Ge antonymer till orden:

haween, xeeb, fiican, madow

#### 1C. Skriv två olika meningar där dessa homonymer används i två helt olika betydelser.

tiri, baad, afartan, ayaan

#### 1D. Dela de här orden i morfem. Är morfemen rot eller suffix?

cimilogooreed, gabayaa, dhallinyaro, dhakhtarnimo

#### 1E. Hur många andra ord kan man bilda av ordet 'boqor'?

Ange om morfemen är rot eller suffix

### Övning 6.2

---

1. Vad kallas *läran om ordförrådet* med en grekisk språkvetenskaplig term?
2. Vad kallas *läran om ordböcker* med en grekisk språkvetenskaplig term?
3. Vad kallas *läran om ords betydelse* med en grekisk språkvetenskaplig term?
4. Vad kallas *läran om ords ursprung* med en grekisk språkvetenskaplig term?

5. Hitta bland orden nedan ett par ord som är

- a. synonymer till varandra
- b. antonymer till varandra
- c. homografer med varandra
- d. homonymer med varandra
- e. hyperonym och hyponymer med varandra

6. Vilka ord i följande lista är innehållsord?

**aad du, aad mycket, aqal, bad, beer lever, beer trädgård, berri, bisad, carruur, culus, ey, fiican, fudud, gabadh, guri, hooyo, inan pojke, inan flicka, kalluun, ma frågeord, ma inte, mallay, maroodi, mukulaal, suubban, u, wanaagsan, weyn, wiil, xayawaan, yar.**

7. Vilka ord i listan ovan är formord (kallas även funktionsord eller grammatiska ord).

8. Vad menas med arvord, lånord och främmande ord?

9. Dela in följande ord i grupper med arvord, lånord och främmande ord.

**ambalaans, aniga, afar, atam, aydiyaalism, baraf, bare, buug, faras, haa, heliyam, hooyo, jiko, Julay, kumbuyuutar, kursi, ma, miis, macallin, oo, ordaa, raadiyow, rooti, sariir, telefoon, wiig, wiil, yaambo.**

10. Vad menas med att de flesta ords form är arbiträr?

11. Vad menas med onomatopoetiska ord?

12. Från vilket språk antar man att följande lånord kommer:

**baraf, yaambo, armaajo, gaadhi, dukaan**

## Övning 6.3

---

Leta i texten efter ett par **synonymer**. Båda orden måste finnas i texten.

Leta i texten efter ett par **antonymer**. Båda orden måste finnas i texten.

Leta i texten efter två olika **hyponymer** som har en gemensam hyperonym. Hyperonymen behöver inte finnas i texten, bara hyponymerna

Leta i texten efter något ord som är en **homonym / homograf** och alltså kan ha två helt olika betydelser i olika kontexter.

Leta efter några typiska **arvord** i texten.

Leta efter några typiska **lånord** i texten. Försök hitta ord från så många olika språk som möjligt.

Leta efter ett par typiska **innehållsord**.

Leta efter ett par typisk **formord / funtionsord**.

### Caqli Badane

Xasan waxa uu ahaa wiil aad u jecel mooska. Subax kasta waxa uu iskoolka u qaadan jiray moos. Maalin maalmaha ka mid ah isaga oo u socda iskoolka, oo moos gacanta ku sita ayaa daanyeer ka hor yimid. Daanyeer kii waxa uu damcay in uu mooska ka qaato Xasan. Markaas ayuu gadaal ka soo maray. Xasan waxa uu dareemay waxa gadaashiisa socda, waxa uuna fiiriyey gadaal. Daanyeer kii ayaa ku soo boodey oo Xasan ka dafay mooskii. Xasan aad ayuu uga xumaaday.

Maalintii labaad Xasan mooskii waxa uu gashaday boorsada, si uu mooska uga qariyo daanyeerka, hase ahaatee daanyeer kii waxa uu arkay mooskii oo ku jira boorsada, wuuna ku soo booday, waana ka dafay.

Xasan maalintii ku xigtay waxa uu ku fekerey sidii mooska uu uga ceshan lahaa daanyeerkaa.

Maalintii saddexaad Xasan mooskaa ayuu soo cunay, inta aanan guriga ka soo bixin, waxa uuna gancata ku soo qaatay qobkaa mooska, waxa uuna ku fekerey in uu xal u helo dhibaataada haysata.

Daanyeerkaa waxa uu ka dafay Xasan qobkaa mooska, wuuna cunay. Xasan aad ayuu u xanaaqay markii uu arkay daanyeerkaa oo cunaya qobkaa mooska.

Maalintii afraad Xasan aad ayuu u fekerey, si uu u gaaro xal kama dambays ah. Subaxii dambe Xasan inta uusan guriga ka soo bixin ayuu mooskaa soo mariyey basbaas, wuuna soo qaatay. Daanyeerkaa ayaa dafay mooskaa basbaaska lahaa, wuuna ku gubtay. Xasan aad ayuu ugu qoslay markii uu arkay daanyeerkaa oo carabkiisu baannaanka yaallo oo boodboodaya, kana cararay mooskaa.

Subaxii dambe Xasan waxa uu ku soo qaatay gacanta moos, waxa uuna soo ag maray daanyeerkaa.

Daanyeerkaa kama uu dafin Xasan mooskaa maalin dambe.

## Weydiimo

1. Xasan maxaa uu aad u jeclaa?
2. Markii uu iskoolka u socdey ee daanyeerku ka daba yimid maxaa uu gacanta ku haystey?
3. Xasan maxaa laga dafay?
4. Maalintii labaad xaggee ayuu mooska ku qarsaday?
5. Xasan maxaa uu daanyeerka ku sameeyey ugu dambayntii?
6. Maxaa ay tahay dulucda sheekadu?

# Tema 7. Ordbildning

## 7.1 Allmänna frågor

---

1. Förklara vad som menas med termen "rot".
2. Förklara vad som menas med termen "prefix".
3. Förklara vad som menas med termen "sammansatt substantiv".
4. Förklara vad som menas med termen "ordbildning"?
5. Förklara vad som menas med termen "avledning"?
6. Förklara vad som menas med termen "sammansättning"?
7. Översätt de ovan nämnda termerna till somaliska.
8. Hur kan man argumentera för att "libaaxbadeed" är ett sammansatt ord?

## 7.2 Analysera ord

---

1. Dela upp följande sammansättningar i de ingående morfemen? Vilka två rot-morfem ingår i sammansättningen? Finns även något avledningssuffix? Finns det kanske också något böjningssuffix?

Sammansatt ord	Rot 1	Rot 2	(avledn. suffix)	(böjnings suffix)
waxbarashada	wax	bar	asho	da
dabjoogta				
lafdhabarleyda				
sannaddugsiyeed				

dembidhaafaa				
madaxweynaha				
libaaxbadeedyo				
afmaalnimada				
xeerilaaliye				
dareensiiyaa				
naasnuujiyaa				
dameer-dibadeedka				
dayaxgacmeedka				
dhiigyaraan				
wargeys				

2. Dela upp följande avledda ord i de ingående morfemen.

Enkelt ord ordklass	Rot	Avlednings- suffix	Böjnings- suffix	Avlett ord ordklass
kow(da) (m.)	kow	aad		kowaad (s.)
gal(aa) (f.) gal(ka) (m.)	gal	i	yaa	geliyaa (f.)
				hore
				bixiyaa
				wanaagsan
				nafley
				horreeyaa
				fure



				furitaanka
				macallimadda
				carruureed
				tumaal
				dembiile
				buuxiyaa
				guuldarro
				qorista
				ciyaartoy

3. Dela upp följande avledda ord i de ingående morfemen.

Enkelt ord ordklass	Prefix	Rot	Avlednings suffix	Avlett ord ordklass
nool (s.)	ma	nool	e	manoole (m.)
				isbeddelka
				lahaye
				soojeedka
				kuxige
				layeele

Läs denna korta text ur *Saynis, Fasalka 5aad* (1996: 97).

## **Sidee ayaa aynu wax u maqalnaa?**

**Marka gariirka jabaqda soo dhexmartay hawada ay soo gaaraan dhegta, waxa hirarka jabaqda soo ururiya qaybta dhegta ee masafka u eg, ka dibna waxa ay sii raacaan marinka maqalka ilaa ay gaaraan durbaanka.**

**Hirarka jabaqdu waxa ay sidaan tamar. Sidaa darteed waxa ay gariiriyaan durbaanka. Gariirka ku dhashay durbaanka dhegta waxa uu sii raaca saddexda lafood ee dhegta dhexe ilaa uu gaaro hoor ku jira qaybta hore ee dheg gudeedka oo laga helo dareen wadayaalka jabaqda. Hoorku isna waxa uu gariirka u gudbiyaa timo yar-yar oo ay ku xiran yihiin faraqyada dareen wadayaalka jabaqda. Dareen wadaha ayaa isna dareenkii u gudbiya maskaxda. Halkaas ayaan ka helnaa jawaabtii oo aan ogaanaa in aan wax maqalnay iyo wixii la xiriiray.**

4. Vilka ord i texten är sammansättningar? Vilka två rot-morfem ingår i sammansättningen? Finns även något avledningssuffix?

Sammansatt ord	Rot 1	Rot 2	(avledn. suffix)	(böjnings suffix)

5. Vilka ord i texten är avledningar av andra enklare ord?

Enkelt ord ordklass	Rot	Avlednings suffix	Avlett ord ordklass

## 7.3 Analysera ord (mml)

---

Fyll de tomma fälten i tabellerna.

### Magacyo ka samaysan magac kale

Magac saleed	dibkabe	Magac cusub
dukaan	-le	dukaanle
indho	-le	indhoole
	-le	
	-le	
	-le	
arday	-ad	ardayad
	-ad	
	-ad	

buuro	-ley	buuraley
	-ley	
daabac	-aad	daabacaad
	-aad	
dhiig	-darro	dhiigdarro
	-darro	
boqor	-tooyo	boqortooyo
	-tooyo	
xir	-mo	xirmo
	-mo	
duq	-nimo	duqnimo
	-nimo	

Använd gärna också helt andra suffix...

### Magacyo ka samaysan fal

<b>Fal saleed</b>	<b>dibkabe</b>	<b>Magac cusub</b>
qor	-is	qoris -ta
	-is	
fur	-itaan	furitaan -ka
	-itaan	
fur	-e	fure -ha
	-e	

qor	-aa	qoraa -ga
	-aa	
qor	-aal	qoraal -ka
	-aal	
adeeg	-to	adeegto -da
kalkaali	-to	kalkaaliso -da
qaad	-to	qaaddo -da
	-to	
dig	-niin	digniin -ta
	-niin	

Använd gärna också helt andra suffix...

### Magacyo ka samaysan sifo

Sifo saleed	dibkabe	Magac cusub
cas	-aan	casaan -ka
	-aan	
nool	-e	noole -ha
	-e	
firfircoon	-i	firfircooni -da
	-i	

Använd gärna också helt andra suffix...

### Magacyo lammaane ah

Eray saleed 1	Eray saleed 2	dibkabe	Magac cusub
madax	weyn	-e	madaxweyne -ha
afar	gees	---	afargees -ka

### Sifooyin ka samaysan magac

Magac saleed	dibkabe	Sifo cusub
Soomaali	-eed	Soomaaliyeed
	-eed	
lo'	-aad	lo'aad
	-aad	
dugsi	-oon	dugsoon
	-oon	
cagaar	-an	cagaaran
	-an	
qurux	-san	quruxsan
	-san	


Använd gärna också helt andra suffix...

### Sifooyin ka samaysan fal

<b>Fal saleed</b>	<b>dibkabe</b>	<b>Sifo cusub</b>
samee	-san	samaysan
	-san	
daabac	-an	daabacan
	-an	

Använd gärna också helt andra suffix...

### Falal ka samaysan magac

<b>Magac saleed</b>	<b>dibkabe</b>	<b>Fal cusub</b>
biyo	-oob	biyoobaa
	-oob	
riyo	-ood	riyoodaa
	-ood	

Använd gärna också helt andra suffix...

## Falal ka samaysan sifo

<b>Sifo saleed</b>	<b>dibkabe</b>	<b>Fal cusub</b>
kulul	-ee	kululeeyaa
	-ee	
kulul	-aad	kululaadaa
	-aad	

Använd gärna också helt andra suffix...

## Falal ka samaysan fal kale

<b>Fal saleed</b>	<b>dibkabe</b>	<b>Fal cusub</b>
kar, karaa	-i	kari, kariyaa
joog, joogaa	-i	jooji, joojiyaa
	-i	
	-i	
iib	-sad	iibsadaa
	-sad	
fur	-m	furmaa
	-m	
cun	-sii	cunsiiyaa
	-sii	



Använd gärna också helt andra suffix...

### Falal lammaane ah

Eray saleed 1	Fal saleed	Fal cusub
marti	qaadaa	martiqaadaa

### Erayo horkabe leh

Eray saleed	horkabe	Eray cusub
noole	ma-	manoole
	ma-	
taliye	la-	lataliye
	la-	
dil	is-	isdil
	is-	

Använd gärna också helt andra prefix...

## 7.4 Sammansättningar och avledningar

---

1. Hitta alla **sammansatta** ord i följande text. Dela upp orden i morfem.
2. Hitta alla **avledda** ord i följande text. Dela upp orden i morfem.



Dhul beereed

### Beer falasho ku kooban nolol maalmeedka

Dalagyada ugu mihiimsan ee ay beeraleyda Soomaaliyed beertaan si ugu noolaadaan waxa ka mid ah: khudaarta, galleyda, messegada, digirta, moxogga, miraha la cuno sida: cabmbaha, babaayga, mooska. Qayb ka mid ah dalagyada ay beeraan beeraleydu waxa ay u iib geeyaan suuqyada.

Dalagyada ugu mihiimsan ee ay lacagta caddaanka ah ka soo gasho beeraleyda waxa ka mid ah khudaarta iyo miraha sida mooska, cambaha iyo liinta bambeelmada ah. Dakhliga lacageed ee ka soo gala waxa ay ku sii iibsadaan raashin, qalabka beeraha, carro-nafaqeyye, iniinyaha abuurka, dhar, fiiga dugsiga iyo daryeelka caafimaadka.

24

Från: *Cilmiga Bulshada, Fasalka 5aad, Muqdisho 2003*

2. Hitta helt andra exempel än de som finns i texten ovan.

2.1. Hitta 5 substantiv som är bildade genom avledning från andra, enklare ord. Ange det avledda ordet, det enklare ordet och avledningsändelsen, t.ex.

magac: **dhisme** < fal: **dhis(-aa)** + dibkabe: **-me**

2.2. Hitta 5 verb som är bildade genom avledning från andra, enklare ord. Ange det avledda ordet, det enklare ordet och avledningsändelsen.

2.3. Hitta 5 adjektiv som är bildade genom avledning från andra, enklare ord. Ange det avledda ordet, det enklare ordet och avledningsändelsen.

# Tema 8. Lexikala hjälpmedel

## 8.1 Allmänna frågor

---

1. Hur många enspråkiga somaliska ordböcker finns det?
- 2a. Hur många enspråkiga somaliska ordböcker finns på internet som pdf?
- 2b. Vad heter dessa två ordböcker?
- 2c. Vilket år är de utgivna?
- 2d. Vilka är författarna?
- 3a. Vilken är den största somalisk-engelska ordboken?
- 3b. Vilka är författarna?
- 3c. Vilket år är den utgiven?
4. Vilken av de enspråkiga somaliska ordböckerna liknar mest en skolordbok?
- 5a. Vad menas med en deskriptiv ordbok?
- 5b. Vad menas med en normativ ordbok?
- 5c. Vilken av de två somaliska ordböcker som finns som pdf är mera deskriptiv? Varför?
- 5d. Vilken av de två somaliska ordböcker som finns som pdf är mera normativ? Varför?
6. För somaliskan finns ingen synonymordbok ännu, men en av de två som finns som pdf ger ganska många synonymer. Vilken?
7. För somaliskans del finns ingen etymologisk ordbok, men en av de tvåspråkiga ordböckerna markerar lånord ganska systematiskt. Vilken?

8. För somaliskan finns ingen frekvensordbok. Vad finns i stället?

9. Studera exemplet nedan som kommer från Keenadiids ordbok från 1976.

**Aabi** (-ga) — Árrin aan jid ahayn oo cid lagula kaco; gardarro; maag; daandaansi.

**Aabo** (-ha) — Tixgelis; danayn; aabayeel.

**Aad** — 1. (°) Dhab; si daran. 2. Adigu.

**-aad** — Tiraab lagu dabakaro tirada oo muujiya jagada tiradaasi ku abbaaran tahay (saddex-aad (3d.); shan-aad (5d.); sagaal-aad (9d.).

**Aadaan** (-ka) — Ereyo yar oo lagu dheeraysto oo dadka tukashada loogu yeero (ama « addin »).

**Aaladeyn** (-ta) — Aalad u yeelid; qalabayn; hubayn; qurxin.

**-aale** — Erey ulajeeddadiisu u dhowdahay « kasta » « walba » « alla » (sida « had iyo goor-aale », « wax alla ama allaale »).

**Aalkol\*** (-ka) — Biyabbiyood aan midab lahayn, oo ur sillan, oo daarmi og, oo baabbi'i og, oo siyaalo badan loo soo saaro, waxna loogu qabsado, (ama « aalkolo »).

**Aalo** (-da) — Qaalmaha yaryar oo lo'da.

9a. Vad betyder den lilla ringen?

9b. Vad betyder den lilla stjärnan? Titta i ordbokens lista över tecken och förkortningar.

10. Studera exemplet ut Puglielli & Mansuurs ordbok 2012. Titta i ordbokens lista över förkortningar och tecken.

**sufur**<sup>1</sup> *m.l* 1. Tiro xisaabeed marka ay keligeed tahay aan micno lahayn, laakiin marka ay midigta ka raacdo tiro kale ku dhufata toban; Eber. 2. Maar. 3. (-rro, *m.dh*) Koob macdan ka samaysan.

**sufur**<sup>2</sup> *m.dh ld suful* (1).

**sufuul** *m.dh ld suful*.

**sug** *f.g1* (-gay, -gtay) Wax imaatinkooda dhawrid.

**sug**<sup>1</sup> *m.l* Yaraan; guridambays; cirranuug.

**sug**<sup>2</sup> *f.g1* (-gay, -gtay) Wax xaqiiqdooda helid.

**sugaal** *m.l* Sugidda.

**sugan** *f.mg4* (-gnaa, -gnayd) Aan ku xidhnayn, kana xor ah dhammaan astaamaha ku xeeran.

aayar u tumasho. 3. Digir duban qob ka qaadasho. *ld shukulo*.

**sulbi** *f.g2* (-iyay, -isay) Hawl si dhaqso leh u deddejin.

**sulbin** *m.f.dh eeg sulbi. ld sulbis*.

**sulbis** *m.l ld sulbin*.

**suldaan** *m.l (-nno, m.dh)* Nin dhaxaltooyo ahaan dawlad ama qolo madax ugu ah, oo aan la dooran; boqor.

**suldaannimo** *m.dh* Suldaan ahaansho.

**suldadan** *m.dh (siyaa)* Meel uu xukumo, ama xukumi jirey suldaan. Waxaa aad looga isticmaalaa dhulka Islaamka. *ld saldanad*.

**sulfatar** *m.l (-ro, m.dh) (jool)* Dhul fulkaano oo aaney ka soo baxayn laarfa dhalaashan

10a. Vad betyder förkortningarna *m.l*, *f.mg4*, *f.g2*, *m.dh*, *siyaa*., *ld*, *jool*?

10b. Vad betyder symbolen **u** i ordet **sug**?

10c. Vad betyder **(-nno)** vid uppslagsordet **suldaan**?

- 11a. Vilken är den enda enspråkiga somaliska ordbok som ger systematisk grammatisk information om alla substantiv och verb?
- 11b. Vilken grammatisk information ges om substantiv?
- 11c. Vilken grammatisk information ges om verb?
12. Vad menas med att en ordbok innehåller kollokationer?
13. Vad är syftet med en skolordbok?
14. Vad är syftet med en rättstavningsordbok?
15. Vad är syftet med en synonymordbok?
16. Vad är syftet med en etymologisk ordbok?
17. Vilket är somaliskans allra vanligaste ord?

## 8.2 Sök information i ordböcker (mml)

---

**Sök efter följande information.**

**Jämför alla de ordböcker som du har.**

Hur många / Vilka betydelser har ordet **af**?

Hur stavas ordet **aynu** / **aynnu**?

Vilka synonymer finns till ordet **bisad**?

Hur stavas ordet **degaan** / **deegaan**?

Hur stavas ordet **deggan** / **deggen**?

Vilken pluralform anges för ordet **dhagax**?

Hur många / Vilka betydelser har ordet **dhalo**?

Vad anges om uttalet av **dul**?

Vilket genus anges för ordet **guddi**?

Hur stavas ordet **kayaga** / **kaayaga**?

I vilken form hittar man verbet **keenaa**?

I vilka fasta fraser förekommer ordet **kubbad**?

Vilket genus anges för **maalin**?

Vilken pluralform anges för **nooc**?

Vilken pluralform anges för **sac**?

Vilken ordklass anges för **weyn**?

Vilken infinitivform anges för **baxaa**?

## Hur många / Vilka betydelse har ordet **beer**?

### 8.3 Att slå upp i ordböcker

---

Slå upp orden i följande ordböcker som finns på nätet som pdf:

Puglielli & Mansuur. 2012. *Qaamuuska af Soomaaliga*. Roma.

<https://arcadia.sba.uniroma3.it/bitstream/2307/720/1/QAAMUUSKA%20AF-SOOMAALIGA%5b1%5d.pdf>

Keenadiid. 1976. *Qaamuuska af-Soomaaliga*. Muqdisho.

<https://arcadia.sba.uniroma3.it/bitstream/2307/2021/1/Dizionario%20Yaasiin%20C.%20Keenadiid.pdf>

Aleynikof. 2012. *Eraykoobka soomaali-ruush ah*. Mosko.

<http://book.iimes.su/wp-content/uploads/main/som2011a.pdf>

Slå också gärna upp i andra ordböcker som du har hemma.

Vilken stavning anger ordböckerna:

**aqri**, eller något annat?

**biya-dhac**, eller något annat?

**danbe**, eller något annat?

**diyaarad**, eller något annat?

**taqtar**, eller något annat?

**taxaddir**, eller något annat?

**waydiin**, eller något annat?

Vilken bestämd artikel anger ordböckerna för ordet

**arrin**

**guddi**

**roodhi**

**shimbir**

Vilken obestämd och vilken bestämd pluralform anger ordböckerna för substantiven

**aabbe**

**abti**

**dhagax**



**nooc**

**tuug**

**wax**

Vilken pluralform anger ordböckerna för adjektiven

**dheer**

**wanaagsan**

Vilken feminin verbform (waa ay...) anger ordböckerna för verbet

**akhri**

**bax**

Vilken infinitiv (... doonaa) anger ordböckerna för verbet

**akhri**

**arag**

**bax**

Vilka synonymer anger ordböckerna till

**albaab**

**ugax**

**nacas**

Vilka olika betydelser anger ordböckerna för ordet

**gacan**

**il**

**dheg**

Ge några exempel på ord som är markerade som typiska för ett visst ämnesområde.

# Tema 9. Ordförrådets moderna utveckling

## 9.1 Allmänna frågor

---

1. Vilka fyra strategier var särskilt vanliga på 1970-talet för att etablera nya somaliska ord som behövdes i det moderna samhället?
2. Varför skapade man hellre nya ord än använde lånord på 1970- och 1980-talet?
3. Varifrån kom denna traditionen att hellre skapa nya ord än att använda lånord?
4. Mohamed Hared menar att myndigheterna på 1970-talet medvetet lät bli att formulera tydliga regler för delar av stavningen. Varför gjorde man så?
5. För vilka ljud gäller det framför allt att stavningen inte blev reglerad?
6. Från vilka tre språk kommer de flesta lånorden i somaliskan?
7. Vilket är det allra vanligaste långivande språket?
8. Vad menas med ett översättningslån?

## 9.2 Nya ord i somaliskan

---

Försök att i varje ordlista hitta **ETT** ord som är

- ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem,
- ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem,
- ett översättningslån,
- ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse,
- ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning,
- ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord,
- ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse.

## Barbaarinta Jirka. Qaamuuska Ereybixinta. Muqdisho1984.

- \_\_\_\_\_ är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem  
 \_\_\_\_\_ är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem  
 \_\_\_\_\_ är ett översättningslån  
 \_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse  
 \_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning  
 \_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord  
 \_\_\_\_\_ är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

left-footed	bidixle
half-way line	xarriiqda kala badhka
linesman	calan haye
to lob in	xagleyn
penalty-kick mark	calaammada laadka ganaaxa
midfield	bartamaha garoonka
obstruction	xanibaad
off-side	hobsayd
outside left (right)	debedda bidix (midig)
penalty	ganaax (rigoore)
penalty area	bedka ganaaxa
penalty kick	laadka ganaaxa
penalty spot	dhibicda ganaaxa
policeman (libero)	ninka bileyska ah
off-side position	goobta hobseedka

long jump	booddada hoose
high jump	booddada sare
triple jump	booddada saddexleyda
pole-vault	booddada qorayga
shot put	dhagax tuurka
discus throw	saxan tuurka
hammer throw	burus tuurka
javelin throw	waran tuurka
decathlon	tobannada

runner	ordaa
running rhythm	jaanta orodka
running style	habka orodka
run-out	dibad orod
section	qayb
medical service	shaqada caafimaadka
"Set"	"Diyaargarow"
shot	toogasho
space between the hurdles	fogaata u dhexeysa haardal-lada
sprint	fagax
standing start	bilowga taagnida
starting blocks	baloogyada bilowga
straight	toos
take-over	dhaafid
water-jump	biyaha laga boodo
wind gauge	cabbiraha dabaysha
take-over zone	goobta laysku dhaafo
to go outside the take-over zone	bannaan uga bixidda goobta laysku dhaafo

## Dizionario italo-somalo-inglese di termini tecnico-scientifici. Padova e Mogadiscio 1987.

- \_\_\_\_\_ är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem  
\_\_\_\_\_ är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem  
\_\_\_\_\_ är ett översättningslån  
\_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse  
\_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning  
\_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord  
\_\_\_\_\_ är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

uumiyaaynta flash ee hoor  
vaporizzazione a flash di un condensato  
(condensate flash)

uumiyaayo  
evaporazione  
(evaporation)

uumiyeeye  
evaporatore, vaporizzatore  
(evaporator, vaporizer)

uumiyeeye dhuumo-jiif ah  
evaporatore a tubi orizzontali  
(horizontal-tube evaporator)

uumiyeeye dhuumo-joog-dhaadheer  
evaporatore a tubi verticali lunghi  
(long-tube vertical evaporator)

asse  
dhidib  
(axis)  
a) linea di simmetria di una figura geometrica  
b) in un sistema di coordinate la linea che ne determina una  
c) linea attorno a cui ruota un corpo

assemblaggio  
rakibaad  
(assembly)  
a) unita' comprendente le parti di un dispositivo o di una  
macchina  
b) atto di unificazione

assorbimento  
uumiyoobid  
(absorption)  
scambio di materia per migrazione dalla fase vapore o gas a  
quella liquida

atmosfera  
atmosfeer  
(atmosphere)  
involucro gassoso che circonda la terra

atomizzatore  
firdhiye  
(spray nozzle)  
apparecchiatura con la quale un liquido viene suddiviso formando  
un flusso di piccole gocce

## Qamuuska eray bixinta ee Bayoolaji. Muqdisho 1987.

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

Ear	Dheg
Ear drum	Dheg dhexaad
Ear Ossicle	Laf dhegood
Ecdysis	Xuub dhacsi, Qubridasho
Echinodermata	Ikaynodeermaata
Ecological Factor	Samaynta ikolajiga
Ecology	Ikooloji
Eco species	Sinji degaan
Ecosystem	Habdhis degaan
Ecotype	Degaan ikooloji
Ectoderm	Dubduleed
Ectoparasite	Dulin duleed
Ectoplast	Balaasma duleed

Pericardium	Xuub wadneed
Pericarp	Gidaar ugxan side
Period	Kal
Periphyte	Berifayt
Peristalsis	Dubaaxis
Permeable	Habe
Permeability	Habid
Perspiration	Dhidid
Petals	Laacayaal
Petiole	Samay caleen
Phagocyte	Ciijiye
Phagocytosis	Ciijin
Phalanges	Faro
Pharynx	Dalqo
Phenotype	Muuq sheeg
Photosynthesis	Fotosentesis
Phototropism	Ifraac
Phylum	Faylam
Physical	Duleed
Physiology	Fisiyooloji
Phytophagous	Cayayaan geedadaaqe
Pigment	Midabside
Pinna	Caroog
Pistil	Ubo-ubax

## Qaamuuska eray bixinta ee Fisikis. Muqdisho 1987.

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

Characteristic curve	Xood Astaaneeed
Charge	Saldanab
Charge density	Cufnaan saldanab
Charles law	Xeerka jaarlaa
Chemical constants	Madoorsoomayaal kimikaad
Chemical Energy	Tamar kfiimikaad
Equation of state	Weji isleegeed
Equilibrium	Dheelitiran
Erg	Eerg
Error	Cef
Error, Random	Gef huban
Error, standard	Gef beeggallan
Error systematic	Gef habaysan
Escape velocity	Kaynaan
Ether	Etar
Euclidean geometry	Joomatari yukliidh
Euclidean space	Dululaatiya yukliidh
Evaporation	Umiyow
Exchange	Isweydaari
Excitation	Didin
Excitation energy	Tamar didineed
Excitation potential	Kayd didineed
Excited state	Waji didaan
Exit	Marrin
Exothermic	Kul-bixiye
Expanding universe	Koorka fidaya
Expansion	Fidid
Exponential function	Fansaar jibbaaran
Exposur	Bandhigid
Explosion	Qarax
Extention	Ladh
Extinction	Dabar go'
Eye piece	Qobol-Ileed

## Qamuuska eray bixinta ee Juqraafi. Muqdisho 1987.

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

Mantle	Carrojiif
Map	Khariidad
Map projection	Khariidad brojakhsaneyn
Map scale	Qiyaas khariidadeed
Maquis	Jidhida dhexe
Marble	Shiil cad
Marine climate	Cimilo badeed
Market	Seylad
Market gardening	Bustaan
Marsh	Biyo fadhis
Meander	Qallooc
Meander belt	Jiidda qalloocan

Canal	Kelli
Cancer tropic	Kulaalaha waqooyi
Canning	Qasacadayn
Canyon	Qow weyn
Cape	Raasi
Cape maquis	Yacayga cimilada badda dhexe
Capital	Hanti
Capricorn	Kulaalaha konfureed
Capture river	Marin maroorsi
Carbonation	Karboonayn
Carbon dioxide	Kaarbonhayoksaydh
Carboniferous period	Waagii dhuxusha
Cardinal points	Afarta jiho
Cariba dam	Biyo xidheenkka kaariiba
Cartography	Kaartograafiyada
Cascade	Biyo dhac yar
Cash crops	Dalagyo ganacsi
Cassava	Moxog
Caste system	Qodob bulsho
Cataract	Biyo dhac weyn
Catch crop	Geed gaab
Catchment basin	Biyo rog
Catena	Carool
Cave	God
Cavern	God weyn
Celestial equator	Badhaha cirka
Celestial sphere	Kubbadda cirka
Celsius scale	Cabbirka sentigraydh
Center of the earth	Xuddunta dhulka
Centri-fugal force	Lid xoog xuddumeed
Cenozoic Era	Waagii senosayka

## Qamuuska eray bixinta ee Xisaab. Muqdisho 1987.

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

<b>Correspondence</b>	<b>Aaddanaan</b>
<b>Corresponding</b>	<b>Isku-aaddanannsho</b>
<b>Corresponding angles</b>	<b>Xaglo gudboon</b>
<b>Corresponding sides</b>	<b>Dhinacyo isku aaddan</b>
<b>Cosecant</b>	<b>Kosiikant</b>
<b>Cosine</b>	<b>Kosayn</b>
<b>Cost price</b>	<b>Qiimaha gadasho</b>
<b>Cotangent</b>	<b>Kotaanjant</b>
<b>Count</b>	<b>Tiri</b>
<b>Counter</b>	<b>Tiriye</b>
<b>Counter clockwise</b>	<b>Lid-saacadwareeg</b>
<b>Euclidean algorithm</b>	<b>Algoordimka yuklid</b>
<b>Euclidean geometry</b>	<b>Joometeriga yuklid</b>
<b>Euclidean space</b>	<b>Dulalaatiga yuklid</b>
<b>Evaluate</b>	<b>Qiimee</b>
<b>Even</b>	<b>Dhaban, siman</b>
<b>Even distribution</b>	<b>Kala dhigid siman</b>
<b>Even function</b>	<b>Fansaar dhaban ah</b>
<b>Even number</b>	<b>Tiro dhaban ah</b>
<b>Event</b>	<b>Waqdhac</b>
<b>Event, certain (Sure)</b>	<b>Waqdhac huban</b>
<b>Event, complementary</b>	<b>Waqdhac isqummisa</b>
<b>Event, null (empty)</b>	<b>Waqdhac madhan</b>
<b>Events, independent</b>	<b>Waqdhacyo xor ah</b>
<b>Events, mutually exclusive</b>	<b>Waqdhacyo kala baxsan</b>
<b>Exchange of money</b>	<b>Sarrif, isdhaafsi lacageed</b>
<b>Existential quantifier</b>	<b>Xaddiyeeye jiritaan</b>
<b>Expansion</b>	<b>Fidin</b>
<b>Expansion, binomial</b>	<b>Fidin labatibxaale</b>
<b>Expansion of a determinant</b>	<b>Fidin suge</b>
<b>Expectation</b>	<b>Filitaan</b>
<b>Exponent</b>	<b>Jibbaar</b>
<b>Exponential curve</b>	<b>Xood jibbaar</b>
<b>Exponential equations</b>	<b>Isia'egyo jibbaareed</b>
<b>Exponential function</b>	<b>Fansaar jibbaar</b>
<b>Exterior angle</b>	<b>Xagal dibadeed</b>
<b>External</b>	<b>Dabadeed</b>
<b>External bisector</b>	<b>Kala badhe dibadeed</b>
<b>External point</b>	<b>Bar dibadeed</b>
<b>Extract</b>	<b>Soo saar</b>
<b>Extract a root of a number</b>	<b>Soo saar xidid tiro</b>



## Study Companion, Sayniska, London 1992

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

Cellular transformation	=	Doorin unugeed
Cellulose	=	Saliloos
Central nervous system	=	Habdhiska dareenwadka dhexe
Centre of gravity	=	Xudun cufisjiidad
Centrifugal force	=	Lid xoog xudumeed
Centrum	=	Jibsin
Cerebellum	=	Maskax yar
Cervix	=	Xordan luqumeed
Characteristics	=	Astaamo
Charge	=	Danabeyn
Chlorophyl	=	Cagaariye

Facial nerve	=	Dareenside waji
Faeces	=	Saxro, Xaar,
Fallopian tube	=	Dhuunta <i>faloob</i>
Family	=	Bah, Qoys
Fat cells	=	Unugyo xaydheed
Fats	=	Dufan
Femur	=	Bawdo
Fertile soil	=	Carro-san
Fertility	=	Bacrinnimo
Fertilization	=	Bacrimin
Fertilizer	=	Bacrimiye
Fibrous	=	Liifan
Fibula	=	Biixi-yar
Field	=	Badadda, Badka,
Filament	=	Dubaalad, Miiq,
Fins	=	Baalbiyood
Fish	=	Kalluun, Malaay
Flatworm	=	Gooryaan suun
Flea	=	Booddo, Takfi,
Flower	=	Ubox
Flower, bisexual	=	Ubox labeed ah
Flower, pistulate	=	Ubox dhidig
Flower, staminate	=	Ubox lab
Flower, unisexual	=	Ubox hal jinsi ah
Flowering plant	=	Ruqur ubax

## Study Companion, Xisaabiya, 1992

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

Number	Tiro
Natural number	Tirsiimo
Negative number	Tiro taban
Null set	Urur madhan
Number line	Xariiqda tirada
Number sentence	Weedh tiro
Numeral	Asto-tiro
Numerator	Sareeye
Oblique	Janjeedhe
Obtuse angle	Xagal furan
Obtuse-angled triangle	Saddexagal daacsan
Odd number	Tiro kisi ah
One-to-one correspondence	Isku begnaan mid mid ah
Opposite	Ka horjeed

Column	Joogutax
Combination	Racayn
Common	Caadi
Compare	Garab dhigid
Comparison	Xagle sidkan
Compass	Goobeeye
Complementary angles	Isujarid xagleed
Components	Xubno
Composite number	Tiro farcanta
Compound	Iskudhis, tude
Concave	Golxo
Concentric	Isku xudun
Concept	Fikrad
Conclusion	Go'aan
Cone	Toobin
Congruency	Sar go'aan
Congruent triangles	Saddexagallo isku sar go'an
Conjunction	Isku xidhe
Consecutive	Isku xige
Constant	Madoorsame
Continuous	Is-haysta
Contradiction	Isburin
Converse	Rog
Convex	Tuur
Coordinate	Kulan

## Suldaan N. X. Aadan. Qaamuuska ganacsiga, 2008

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

<b>Work contract</b>	Heshiis shaqo.
<b>Work dispute</b>	Muran hawleed.
<b>Work experience</b>	Khibrad shaqo.
<b>Work inspection</b>	Kormeer shaqo.
<b>Work measurement</b>	Cabbirid shaqo.
<b>Work offer</b>	Shaqo bixin.
<b>Work place</b>	Halka shaqadu ka socoto.
<b>Work safety</b>	Bad-baado shaqo.
<b>Work seeking</b>	Shaqo raadin.
<b>Billboard</b>	Tabeelle (boor ama loox wax lagu xayeysiyo, oo aalaaba lagu dhaji meelaha gawaaridu ama dadku maraan).
<b>Billing</b>	Qoridda waraaqda "Qaan-sheegta".
<b>Binder</b>	Gal ama fayl.
<b>Biweekly</b>	Laba asbuucle ah (laba toddobaadle ah).
<b>Black market</b>	Suuq-madaw.
<b>Black list</b>	Liis madaw (Liiska alaab, dad ama shirkad uusan sharcigu oggalayn).
<b>Blame</b>	Eedeyn.
<b>Blank</b>	Maran/waxba ku qorneyn.
<b>Blank cheque</b>	Jeeg maran (Jeeg saxiixan oo lacag kasta lagu qoran karo).
<b>Blanket mortgage</b>	Rahan guud.
<b>Bloc</b>	Gaashaan-buur (urur isku mabda' iyo isku dan ah).
<b>Blockage</b>	Cunaqabateyn/xayiraad.
<b>Blocked current account</b>	Xisaab socota oo xayiran.
<b>Blue-collar workers</b>	Shaqaalaha hawlaha hoosee Warshadda qabta. W. L. K. White-collar workers.
<b>Board</b>	Guddi ama wakaalad.
<b>Board of directors</b>	Guddi maamul.
<b>Board room</b>	Qolka shirarka (siiba qolka madaxda shirkada iwm ay ku kulmaan).
<b>Board room battles</b>	Murannada dhex mara maamule-yaasha.
<b>Boarding-pass</b>	Diyaarad-fuul (kaar diyaaradaha lagu fuulo, oo qofkii aan wadan uusan raaci karn). W. L. M. boarding-card.

## Maxamed Xaashi. Eraybixinta caafimaadka, 2017.

_____	är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
_____	är ett översättningslån
_____	är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
_____	är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
_____	är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
_____	är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

**Wadne weynaad**  
hjärt hypertrofi,  
hjärtkammarförstoring

**Wadne xanuun**  
hjärt sjukdom

**Wadnejoogsi**  
hjärtstillestånd, hjärtstopp

**Wadne-roor, wadne-fug**  
hjärtklappning

**Wadne-wareen** hjärtinfarkt

**Wagdo** hjulbentnet

**Walaf daroogo** drogmisbruk

**Warqad dhakhtar la'aan**  
receptfri

**Warqad dhakhtar** recept,  
ordination

**Warqad dhaktarku u qoro  
dhakhtar kale ama isbitaal**  
kale remiss

**Wax loo dhinto** dödlig, letal

**waxyeelada dawooyinka**  
biverkningar

**Weershe, cawar** skelning,

**Wejhadda, salaanta** pannen

**Cillad ilmuhu ku dhasho**  
misbildning

**Cillad wadneed** hjärtfel,  
**cillad wadne oo ilmuhu ku  
dhasho** medfödda hjärtfel

**Cillad, iin** rubbning

**Cirid** tandkött

**Coobaha** stora halspuls-  
ården

**Cubaal, suboosto** supp,  
stolpiller

**Cudud, jeeni** överarm

**Cudur aqoonsi** diagnos

**Cudur dhimireed iyo  
jidheed** psykosomatisk  
sjukdom

**Cudur gudbin** smitta

**Cudur gudbiye** smittämnen

**Cudur raagay, gaamuray**  
kronisk sjukdom

**Cudur side** smittbärare

**Cudur** sjukdom

**Cudur, bushi** sjuk

**Cudurka kalagoyska**  
ledsjukdomen

**Cudurka lalemada**  
parkinsons sjukdom

**Cudurrada faafa** smittosam  
sjukdomar

**Cudurrada gooryaanka**  
parasitsjukdomar

**Cudurrada ku dhaca jidhka**  
organisk, somatiska sjukdom

**Cudurrada lagu dhasho**  
medfödda sjukdomar

**Cudurrada lagu kala qaado**

## Alisaid A. Hirsi & Ali A. Nuh. Buugga erey bixinta aqoonta maaddada xisaabta, 2017

- \_\_\_\_\_ är ett lånord som inte är anpassat till somaliskans ljudsystem
- \_\_\_\_\_ är ett lånord som är anpassat till somaliskans ljudsystem
- \_\_\_\_\_ är ett översättningslån
- \_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt ord bildat med en ändelse
- \_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt ord som är en sammansättning
- \_\_\_\_\_ är ett nytt somaliskt begrepp som består av flera ord
- \_\_\_\_\_ är ett gammalt somaliskt ord som har fått en ny betydelse

<b>Distributor</b>	Qaybiye, kala dhige
<b>Divergent</b>	Firirsan
<b>Divide</b> In math, to determine a number by the process of division	Xisaab ahaan, Soo sooridd habka isu qaybinta tirooyin
<b>Divided bar graph</b>	Xog garaaf qaybeed
<b>Dividend</b> A number to be divided by another	La qaybshe Tiro loo qaybshay mid kale
<b>Dividing line</b>	Xarriiq qaybin
<b>Divisibility</b>	Qaybgalnimo
<b>Divisible</b> Able to be divided without having a remainder	Qaybgal Qaybinta xisaab haraa la'aan

<b>Elliptic function</b>	Qabaal fansaar
<b>Elliptical integral</b>	Qabaal abyoone
<b>Elliptical orbits</b>	Meereyaal qabaal
<b>Elliptical point</b>	Dhibic qabaal
<b>Empty number line</b>	Xarriiq tiro oo maran
<b>Empty set</b>	Urur maran
<b>Endecagon</b>	11 geesle
<b>Endpoint</b>	Bar dhammaad
<b>Enlargement (dilation, zoom)</b>	Weynayn
<b>Ennahedron, nonahedron</b>	9 salxaale
<b>Equal sign =</b> (2=1+1)	Astaan isle'eg = (2=1+1)
<b>Equality</b>	Isle'ekaan
<b>Equally likely outcomes</b>	Saami isle'eg
<b>Equangular polygon</b>	Geesoole xaglo isle'eke
<b>Equate</b>	Isle'ekee
<b>Equation</b>	Isle'eg
<b>Equation</b> A mathematical expression with an equal sign	Isle'eg Waa hawraar xisaabeed oo leh astaan isle'eg
<b>Equation cubic</b>	Isle'eg saddex jibbaaran
<b>Equation differential</b>	Isle'eg xigsineed
<b>Equation evaluation</b>	Isle'eg doorsoome
<b>Equation inconsistent</b>	Isle'eg seegmaweydo
<b>Equation linear</b>	Isle'eg toosan
<b>Equation matrix</b>	Isle'eg taxane
<b>Equation of a straight line</b>	Isle'eg xarriiq toosan

# Tema 10. Terminologi

(Modersmålslärare)

1. Leta efter typiska termer i de tre texterna. Försök hitta minst tre termer i varje ämne.

2. Försök avgöra på vilket sätt termen är bildad:

lånord		med		ljudanpassning
lånord		utan		ljudanpassning
översättningslån				
gammalt	ord	med	ny	betydelse
rot+rot				
rot+ändelse				
rot+rot+ändelse				
två	ord	som	en	fras

Kani waa sawir goobo.

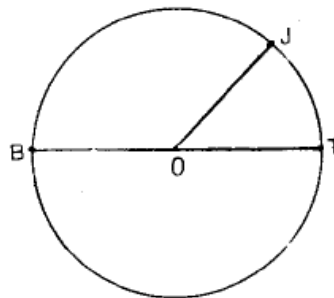
O waa **Xudunta** goobada. BOT waxa

la yiraa hdaa **dhaxroor**. Waxa kale oo loo

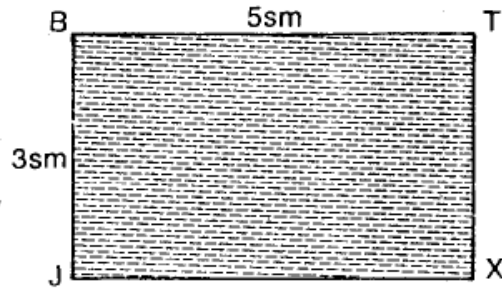
qori karaa  $\overline{BT}$ , taasi oo ah xariijinta BT.

J waa bar goobada ku dul taal.  $\overline{OJ}$  waa **gacanka** goobada.

$\overline{OB}$  iyo  $\overline{OT}$  iyaguna waa gacanno.



Shaxankani waa laydi. Laydi waa shaxan afar dhinac leh oo labadii dhinac ee iska soo horjeedaba ay isle'eg yihiin, afartiisa xagloodna ay qumman yihiin.



Haddii dhinaca BT ee leydigan cabbirkiisu yahay 5 sm, dhinaca JX cabbirkiisu waa 5 sm, waayo JX waa dhinaca ka soo horjeeda BT. Haddii dhinaca BJ uu cabbirkiisu yahay 3 sm waa immisa cabbirka TX?

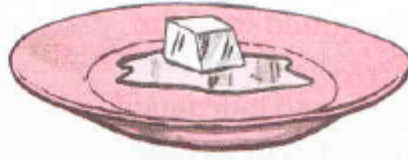
Dhinaca dheer ee laydiga waxa la yiraahdaa dherer (dh), dhinaca gaabanna waxa la yiraahdaa ballac (b).

Laydiga kor ku sawiran wareeggiisu (w) waa wadarta cabbirrada dhinacyadiisa oo ah,

$$5 \text{ sm} + 3 \text{ sm} + 5 \text{ sm} + 3 \text{ sm} = 16 \text{ sm}.$$

**Xisaab, Fasalka 4aad, Muqdisho 1985**

Barafku waa uu milmay.  
Barafku waxa uu isu beddelay  
hoor (biyo).



Si kale haddii aynu u dhigno,  
adke ayaa isu beddelay hoor.

Adkaha iyo hoorka waxa aan ku magacownaa xaalado.  
Markii uu barafku dhalaalay waxa dhacay isbeddel xaalad.

Imminkana waxa aynu eegi doonnaa isbeddellada xaalad kale.

### Waxqabadka 3aad

Waxa aad u baahan tahay biyo qabow, dhadharo, dab, kildhi  
iyo dabool.

kildhiga biyo ka buuxi oo dabka  
saar.

Maxa aad arki kartaa marka biyaha  
kildhigu ay karaan?

Marka ay biyuhu karkaraan, waxa  
ka soo baxa kildhiga uumi-biyood.



Imminka barahaaga ayaa u dhigi doona dabool uumi-  
biyoodka.

Maxa aad ku arki kartaa daboolka dushiisa?

Maxaa dhaca marka ay uumi-biyoodku ku dhacaan daboolka  
qabow?

Biyihii waxa ay isu beddelaan uumi-biyood marka la  
kululeeyo.

Uumi-biyoodkuna waxa uu dib isugu beddelaa biyo marka la  
qaboojiyo.

Uumi-biyoodku waa neef.

## Saynis, Fasalka 4aad, Hargeysa 2001



## 1.2 Astaamaha guud ee magacyada

### a. Caynta: lab iyo dheddig

Caynta magaca, gaar ahaan marka aan qodob raacsanayn, waxaa lagu gartaa codkaca iyo dhammaad yara kala duwan ee ay leeyihiin magacyada qaarkood, dib baanse uga faalloon doonnaa arrintaas.

#### Magacyada labeed

Waxaa ka mid ah: *nin(ka)*, *ari(ga)*, *miis(ka)*, *gabay(ga)*, *fal(ka)* iwm. Magacyada labeed waxaa lagu aqoonsadaa **codkaca** (tone) oo ku dhaca shaqalka ka horreeyo midka ugu dambeeya, magacyada dheddigna shaqalka ugu dambeeya ayaa codkacu ku dhacaa. Sidaa darteed aad ayay u badanyihiin magacyada mataanaha ah, oo kala duwanaanta codkacooda uun lagu kala sari karo micnaha kala duwan ee ay kala leeyihiin labada magac oo lab iyo dheddig kala ah sida kuwa soo socda:

L	Dh
<i>inan (ka)</i>	<i>inán (ta)</i>
<i>ceesáan (ka)</i>	<i>ceesaán (ta)</i>
<i>dálab (ka)</i>	<i>daláb (ta)</i>
<i>shílin (ka)</i>	<i>shilín (ta)</i>

## QAAMUUSKA AF-SOOMAALIGA, ROMA 2012

### 10.1 Allmänna frågor

---

1. Vad menas med begreppet "term"?
2. Varför behövs termer i språk?
3. Hur översätts ordet **magac** till svenskan som allmänt ord?
4. Hur översätts ordet **magac** till svenskan som term?
5. Leta upp det ord som utgör det allra mest typiska exemplet på en term i var och en de följande avsnitten ur olika läroböcker.

### 3. Erayo - horgale.

Fiir erayadan.

**ma hadlo**

**ma dhibaato**

"Ma" waa horgale. Horgaluhu waxa uu beddelaa erayga macnihiisa.

dhistaa oo ku kora jirka. Curisyada cuntada ku jira ayaa waxay ka mid noqdaan dhismaha jirka ee noolaha, qaybta borotiinka ah ee cuntada ku jirta ayaa waxay ku shaqa leedahay dhismaha iyo ka-

Magaalada aad ku nooshahay waxay ka mid tahay magaaloyin badan oo ku yaal dalka jamhuuriyadda Dimoqraaddiga ee Soomaaliya. Magaaladu way ka weyn tahay tuulada, waa-na ka dad badan tahay. Waxayna u qaybsantaa Xaafada ba-

Jeermigu wuxuu ka mid yahay uumanka badan oo cudurada keena. Jeermigu isaguna markiisa wuxuu u qaybsamaa jaadad fara badan oo ku kala duwan xagga qaabka, xagga dhaqanka iyo xagga halistaba. Xagga qaabka bal haddaan ka

Kalluunku waxa uu ku nool yahay biyaha.  
Waxa uu ka neefsadaa waafyaha.

Raadi isirka maqan.

(b)  $n \times 3 = 3 \times 4$

## 10.2 Terminologi i skolböcker

Läs de följande innehållsförteckningarna och försök avgöra vilka ord som kan anses vara termer.

## Saynis, Fasalka 4aad, Hargeysa 2001

<b>BUUGGA SAYNISKA 4AAD</b>	
<b>CUTUBKA 1AAD</b>	<b>Waxbarashada caafimaadka 1</b>
● Nadaafadda deegaanka dugsigga	1
● Nadaafadda fasalka gudihiisa	4
● Suuliga	6
● Isticmaalka suuliga	6
● Khatarta ay leedahay isticmaal la'aanta suuliga	7
● Cayayaanka fidiya cudurrada	10
<b>CUTUBKA 2AAD</b>	<b>Walxaha nool 13</b>
● Halkee bay xayawaanku ku nool yihiin?	13
● Sida xayawaannada u dhaqdhaqaaqaan	14
● Xayawaannada yar-yar	16
<b>CUTUBKA 3AAD</b>	<b>Dhirta 21</b>
● Qaybaha geedka	22
● Iniinyaha	24
● Qaybaha midhaha	25
● Biqlidda	26
● Marxaladda biqlidda	27
● Isitcmaalka iniinyaha kala duwan	30
<b>CUTUBKA 4AAD:</b>	<b>Biyo 32</b>
● Adke, hoor iyo neef	32
● Isbeddelka wejiyada biyaha	32
● Uumu-bax, biyow, dhalaal	36
● Sida uu roobku u samaysmo	36
● Ka samaynta biyo nadiif biyo dhoobo leh	37
<b>CUTUBKA 5AAD</b>	<b>Cunto 38</b>
● Kooxaynta cuntada	39
● Borotiinada	39

- Kaarboohaydrayd 41
- Dux 41
- Fiitamiino 41
- Macdan 42
- Cunto dheellitiran 43
- Muhimadda cuntooyinka noocyada kala duwan 45

### CUTUBKA 6AAD

**Carrada 47**

- lakabyada carrada 47
- Huyuumas 48

### CUTUBKA 7AAD

**Ilays 49**

- Ilaha ilayska 49
- Waxtarka ilayska qorraxda 49
- Ilaysku waxa uu ku socdaa xarriiq toosan 51
- Ilays noqodka muraayadaha 53

### CUTUBKA 8AAD

**Jabaq 56**

- Jabaqdu ma dhex martaa hawada? 57
- Jabaqdu ma dhex martaa adkaha? 58
- Jabaqdu ma dhex martaa hoorka? 60
- Sida xayawaanku jabaqda u maqlo 61
- Waxtarka jabaqda 62

### CUTUBKA 9AAD

**Kul 65**

- Kul gudbinta 65
- Kul gudbiyayaasha iyo kul ma gudbiyayaasha 66
- Khatarta kulka 67

### CUTUBKA 10AAD

**Hawo 70**

- Astaamaha hawada 70
- Maxaa dhaca marka hawada la kululeeyo 73

## Saynis 5, Itoobiya 2014

### Tusmo

### Bogga

#### Cutubka kowaad

<b>1. Hawada .....</b>	<b>1</b>
1.1. <i>Hawadu waa Walax.....</i>	1
1.2. <i>Astaamaha Hawada ama Neefaha.....</i>	6
1.3. <i>Habka Neefmareenka Adamaha.....</i>	9
1.4. <i>Waxyeelada Caafimaad ee Sigaar cabida.....</i>	11
1.5. <i>Waxyeelada ay Caadooyinka Dhaqanku u Leeyihiin Caafimaadka.....</i>	12

#### Cutubka Labaad

<b>2. Biyaha .....</b>	<b>15</b>
2.1. <i>Biyaha Dabeeciga ah.....</i>	17
2.2. <i>Iskudhisyada.....</i>	21
2.3. <i>Waxtarka Biyaha.....</i>	25
2.4. <i>Khasaaraha Biyaha.....</i>	26
2.5. <i>Dikhowga Biyaha.....</i>	28
2.6. <i>Hababka Biyaha loo Kaydiyo/Xafido.....</i>	31

#### Cutubka Saddexaad

<b>3. Dhirta (plants).....</b>	<b>35</b>
3.1. <i>Waxtarka Dhirta .....</i>	35
3.2. <i>Carrada iyo Dhirta.....</i>	38
3.3. <i>Hagaajinta Habdhaqanka Carrada.....</i>	41
3.4. <i>Halista ay Kaymaheenu ku sugan yihiin iyo Hababka loo Daryeelayo.....</i>	44

3.5. Kor u qaadida Dhiraynta iyo Beerida midhaha.....	48
3.6. Saaqa Haramaha (Weeds) iyo Xakamaynta Haramaha/Saaqa	49
3.7. Caadooyinka Dhibaataada leh.....	51

## **Cutubka Afaraad**

<b>4: Xayawaanka (Animals).....</b>	<b>55</b>
4.1. Cayayaanka (Insects).....	56
4.2. Kalluunka (fishes).....	65
4.3. Barri-Biyoodka (Amphibians).....	67
4.4. Xamaaratada (Reptiles).....	70

## **Cutubka Shanaad**

<b>5. Jidhkeena (our body).....</b>	<b>78</b>
5.1. Qahsin saarka Jidhka (Excretion).....	79
5.2. Nadaafada Cuntada (food hygiene).....	87
5.3. Cuntadu waa isha Tamarta kulka.....	89
5.4. Cunto yarida.....	93
5.5. Dhaqamada Waxyeelada leh.....	95
5.6. Cudurka Dilaaga ah ee AIDS-ka.....	96

## **Cutubka Lixaad**

<b>6. Dhulka .....</b>	<b>101</b>
6.1. Dhulka.....	101
6.2. Samayska Hab-qorraxeedka.....	105
6.3. Dayax-Gacmeedyada (Satellites).....	121

## Cilmiga Bulshada, Muqdisho 2011

### Tusmada

<b>Cutubka 1aad Dakii Hore . . . . .</b>	<b>1</b>
Asalkii dadkii hore . . . . .	1
Sidii ay dadkii hore cuntada ku heli jireen . . . . .	2
Sidii ay dadkii hore u ugaarsan jireen . . . . .	3
Sidii ay dadkii hore hoyga u samaysteen. . . . .	5
Sidii ay dadkii hore huga u samaysteen. . . . .	6
Sidii ay dadkii hore u heleen dabka . . . . .	9
Waxa ay dadkii hore dabka u adeegsan jireen . . . . .	10
Bilowgii dhaqashada xoolaha . . . . .	11
Sidii uu dadkii hore beerashada u bilaabay. . . . .	12
Ganacsigii ka dhexeeyey dadkii hore . . . . .	13
Ganacsigii wax kala beddelashada. . . . .	15
Dabaylaha iyo ganacsiga. . . . .	17
<b>Cutubka 2aad Dadka degmadayada ku nool . . . . .</b>	<b>19</b>
B. Maamulka degmada . . . . .	19
Guddoomiyaha degmada . . . . .	19
Sharciga iyo kala dambaynta. . . . .	21
Maxkamadda degmada . . . . .	23
Hoggaamiye dhaqameedyada . . . . .	24
Sharci dhaqameed . . . . .	25
Culimada diinta . . . . .	26
T. Qodobbada saameeya tirada dadka ee degmo . . . . .	27
Degmadu biyo ma leedahay? . . . . .	27
Degmadu ma leedahay carro-san?. . . . .	28
Deked ma leedahay degmadiinnu?. . . . .	29
Degmadiinnu ma waxa ay leedahay magaaloyin badan?. . . . .	32
J. Shaqada ay degmooyinku qabtaan. . . . .	33
Degmooyinka reer guuraaga. . . . .	33
Deegmooyinka qodaalka . . . . .	34
Degmooyinka magaalada. . . . .	35

	Warshadaha yar-yar.....	36
<b>Cutubka 3aad</b>	<b>Hawlaha bulshada ee degmada . . . . .</b>	<b>38</b>
B.	Iskaashiga degmada dhexdeeda.....	38
T.	Xiriirka ka dhexeeya degmooyinka.....	40
	Degmooyinka waxa ay iska kaashadaan ganacsiga.....	40
	Degmooyinku waxa ay iska kaashadaan nabadgelyada . . . . .	40
	Degmooyinka waxa ay iska kaashataa waxbarashada.....	41
	Degmooyinku waxa ay iska kaashadaan ciyaaraha.....	41
J.	Dabbaal-degyo dhaqameedka . . . . .	43
	Aroosyada . . . . .	43
	Nayruuska . . . . .	44
	Riwaayadaha, gabayada iyo heesaha.....	47
	Caleemo saarka hoggaamiye dhaqameedka reer guuraaga..	49
<b>Cutubka 4aad</b>	<b>Xirfad nololeedka . . . . .</b>	<b>51</b>
B.	Xallinta Is-afgaranwaaga.....	51
	Waxyaabaha keena is-afgaranwaaga dadka dhexdiisa.....	51
	Qof aan qabaneyn shaqadii loo xil saaray . . . . .	53
	Qaddarin la'aanta xuquuqda dadka kale . . . . .	53
	Ku fekeridda in aan dadka kala wanaagsanayn . . . . .	54
	Caasi (Dhega-adayg).....	54
	Xiriir wanaagsan la'ananta ka dhaxaysa ardayda iyo dadka kale . . . . .	54
	Dhibaatooyinka uu is-afgaranwaagu keeno haddii aan xal loo helin. . . . .	55
T.	Go'aan qaadasho wanaagsan. . . . .	58
	Doorashada saaxiibbada . . . . .	59
	Dhowridda nadaafaddeena. . . . .	60
	Isticmaalka waqtiga aad firaagada leedahay. . . . .	60
	Diidmada fikirka saaxiibbadaa . . . . .	61



## Xisaab, Fasalka 4, Muqdisho 2001

### CUTUB

### BOGGA

#### **I Naqtiin .....I-18**

- Tiro iyo qiimo rugeed.
- Isugeyn iyo kalagoy.
- Mas'alooyinka isyugeyn iyo kalagoy.
- Iksu dhufasho iyo isuqaybin.
- Mas'alooyinka isku dhufasho iyo isuqaybinta.
- Jajabyo.
- Dherer, mitir iyo sentiimitir.
- Wareeg.
- Bed.
- Waqti.
- Soo iibin iyo iska iibin.

#### **2 Tirooyin .....19-35**

- Tirooyinka ilaa 99999.
- Qiimo rugeedka tirooyinka ilaa 99 999.
- Horsanaanta tirooyinka ilaa 99 999.
- Tirooyinka fidsan.
- Dhufsaneyaal (dhufsanaa ay wadaagaan iyo dh.y.w).
- Isiro.
- Hubinta u qaybsamida 2,5 iyo 10.
- U duubudda tobanka ugu dhow

#### **3 Isugeynta iyo kala goynta .....37-54**

- Isyugeynta ilaa saddex tiro oo min 5 god, qaadasho la'aan iyo qaadasho leh.
- Isugeyn la isticmaalaa habka fidinta.
- Isugeyn la isticmaalo habka abakas.
- Mas'alooyin isugeyn iyo kalagoy.
- Kalagoynta la isticmaalayo habka abakas.
- Kalagoynta la isticmaalayo habka fidinta.
- Kalagoynta ay ku jirto amaasho iskudhufasho.
- Mas'alooyin.

- 4 Dherer iyo bed .....55-77**
- Qiyaasta millimitir (mm), mitir (m) iyo kiiloomitir (km) ahaan.
  - Millimitirka (mm) iyo kiiloomitirka (km).
  - Xiriirka ka dhexeeya km, m, sm iyo mm.
  - Isugeyn ay ku jirto km, m, sm iyo mm.
  - kalagoynt ay ku jirto km, m, sm iyo mm.
  - Wareegga saddex-xagallo, laba-jabbaaraneyaal iyo laydiyo.
  - Bedka laba-jabbaaraneyasha, laydiyo iyadoo la tirinayo inta laba-jibbaarane.
  - Bed iyada oo la isticmaalayo jidka.
  - Bed qaabab iskudhafan
- 5 Isku dhufasho iyo isuqaybin .....78-115**
- Isku dhufashada tiro 2 god leh iyo tiro hal god qaadasho leh.
  - Isku dhufashada 2 tiro oo min labo god ah.
  - Ku dhufashada 10, 100 iyo 1000.
  - Iskudhufashada 2 tiro oo min 3 god qaadasho iyo qaadasho la'aan ah.
  - Isu qaybinta tirooyin 2 god iyo tirooyin 1 iyo 2 leh haraa iyo haraa la'aan ah.
- 6 Joometeri .....116-121**
- Xagal.
  - Samaynta xaglaha qumman.
  - Xagal fiiqan, xagal furan iyo xagal qumman
- 7 Jadwalka .....122-125**
- Akhrinta iyo tarjumidda tusayaasha.
  - ku diiwaan gelinta xogta tusayaal.
- 8 Lacag .....126-131**
- Soo gadasho iyo iska iibin.
  - Khasaare iyo faa'iido.
  - Mas'alooyin

- 9 Algebra .....132-136**
- U isticmalka tirooyinka xarfo.
  - Ururrinta tibxaha isu eg.
- 10 Cabbiraad .....137-151**
- Qaadka liir, 1/2 litir, 1/4 litir.
  - Isugeynta iyo kalagoynta qaadka.
  - Miugga iyada oo la tirinayo tirada saddex-jibbaaraneyaasha isku rasaysan.
  - Culays: Garaamka.
  - Isugeyn iyo kalagoynta ay ku jiraan Kg iyo g.
  - Mas'alooyin culays
- 11 Jajabyo iyo jajab tobanle .....152-198**
- Jajabyo isu dhigma.
  - Tirooyinka maqan.
  - U fududaynta jajabyada sansaanka ugu hooseeya.
  - Is-garabdhiga jajabyada.
  - Isugeynta iyo kalagoynta jajabyada hooseeyahoodu is le'eg yahay.
  - Isugeynta iyo kalagoynta jajabyada ay ku jirto hal ama labo dib u magacaabid
  - Tirooyinka dhafan iyo ma qummane.
  - Iskudhufashada jajab iyo tiro idil.
  - Jajab tobanle, tobaneed iyo boqoleed.
  - Isugeynta ay ku jiraan tobaneed iyo boqoleed.
  - isugarabdhiga iyo horsiimada jajab tobanle
  - Mas'alooyin ay ku jiraan jajab iyo jajab tobanle.
- 12 Waqti .....199-208**
- Maalmo, saacado, daqiiqado iyo ilbiriqsiyo.
  - Siyaabaha loo akhriyo waqtiga.
  - Isugeynta ay ku jirto saacado, daqiiqado iyo ilbiriqsiyo.
- 13 Naqtiin layliyo .....209-227**
- Layliyo naqtiin ah 1, 2, 3, 4, 5, 6 iyo 7.
  - Aqoonso tusahaaga isku dhufashada.

# Repetitionsövningar, Tema 6-10

---

1. (2 p.) Ge exempel på två innehållsord i somaliskan.
2. (2 p.) Ge exempel på två grammatiskt funktionsord eller formord i somaliskan.
3. (2 p.) Ge exempel på två somaliska ord som är synonymmer.
4. (2 p.) Ge exempel på två typiska arvord i somaliskan.
5. (2 p.) Ge exempel på två rotmorfem som kan vara både ett substantiv och ett verb.
6. (2 p.) Utgå från ett substantiv och lägg till en ändelse så att du får ett nytt substantiv som betecknar en person. Skriv båda orden.
7. (2 p.) Utgå från ett verb och lägg till en ändelse så att du får ett substantiv som betecknar en person. Skriv båda orden.
8. (2 p.) Utgå från ett substantiv som betecknar en man och lägg till en ändelse så att du får ett nytt substantiv som betecknar en kvinna. Skriv båda orden.
9. (2 p.) Utgå från ett verb och lägg till en ändelse så att du får ett substantiv som betecknar en handling. Skriv båda orden.

10. (2 p.) Utgå från något ord och lägg till en ändelse så att du får ett substantiv som betecknar ett föremål. Skriv båda orden.

11. (2 p.) Utgå från något ord och lägg till en ändelse så att du får ett substantiv som betecknar ett abstrakt begrepp. Skriv båda orden.

12. (2 p.) Utgå från ett substantiv och lägg till en ändelse så att du får ett verb. Skriv båda orden.

13. (2 p.) Utgå från ett verb i konjugation 1 och lägg till ändelsen -i- så att du får ett nytt verb i konjugation 2 med en lite annorlunda betydelse. Skriv båda orden.

14. (2 p.) Utgå från ett adjektiv och lägg till ändelsen -ee- så att du får ett verb i konjugation 2. Skriv båda orden.

15. (2 p.) Utgå från ett verb i konjugation 1 och lägg till en ändelse så att du får ett nytt verb i konjugation 3 med en lite annorlunda betydelse. Skriv båda orden.

16. (2 p.) Utgå från ett substantiv och lägg till ett prefix så att du får ett nytt substantiv. Skriv båda orden.

17. (1 p.) Vad menas med ett "sammansatt" ord?

18. (2 p.) Ge två exempel på sammansatta substantiv.

19. (2 p.) Ge två exempel på sammansatta verb.

20. (10 p.) Dela upp följande ord i de ingående morfemen.

	Rot 1	Rot 2	(avlednings suffix)	(böjnings suffix)
dabjoogta				
lafdhabarleyda				
sannaddugsiyeed				
dembidhaafaa				
madaxweynaha				

De här frågorna utgår eftersom vi kommer att läsa om korpusar m.m. först i december.

25. (2 p.) Varifrån kom traditionen att hellre skapa nya rent somaliska ord än att använda lånord?

26. (2 p.) Nämn två typer av ordbildning som användes väldigt mycket för att skapa nya somaliska ord på 1970-talet?

27. (3 p.) Ge ett exempel på synonymer där det ena ordet är helt somaliskt och det andra är ett lånord. Vilket språk kommer lånordet ifrån?

28. (5 p.) Ge ett exempel på tre synonymer där det ena ordet är helt somaliskt och de andra två är lånord från olika språk. Vilka språk kommer lånorden ifrån?

29. (2 p.) Varför lät myndigheterna på 1970-talet medvetet bli att formulera tydliga regler vissa delar av stavningen?

30. (2 p.) Nämn två olika detaljer i stavningen där man medvetet lät bli att ange fasta regler?

31. (3 p.) Vilka är de tre vanligaste källspråken för lånord i somaliskan?

32. (3 p.) Ge ett exempel på lånord från vart och ett av dessa språk. Ange vilket ord som kommer från vilket språk.

33. (2 p.) Ge ett exempel på ett lånord från något annat språk än de tre vanligaste. Vilket språk kommer ordet från?

34. (2 p.) Vad är en "term"?

35. (2 p.) Varför behövs termer i språk?

36. (2 p.) Hur översätts ordet **magac** till svenskan som allmänt ord? Hur översätts det som term?

37. (4 p) Leta upp det ord som utgör det mest typiska exemplet på en term i de följande raderna som kommer från fyra olika läroböcker. **Gör en ring** runt det ord som du hittar i varje exempel. Markera **bara ett ord** i varje exempel.



*Caanaha, biyaha, saliidda, alkoolada iyo  
cadarku waa hoor. Hoorarka qaarkood  
waxa laga garan karaa urtooda.*

U sheeg macallimaddaada shay fasalka dhex yaal ee  
aad arki karid aadna taaban kartid.  
Sheeyaalkaasa oo dhammi waxa ay leeyihiin  
magacyo.

Tiro kisi waa tirada haddii loo qaybiyo **Lebo** haraageedu  
yahay **hal**

Tiro waa kisi haddii kowaadkeedu yahay **1, 3, 5, 7, ama 9.**

Ereyo badan oo cusub ayaa aynnu ka samayn karnaa  
horgalayaasha.

# Tema 11. Språkteknologi

---

## 11.1 Allmänna frågor

---

1. Vad är en språkkorpus?
2. Vad menas med att det saknas balans i en korpus, eller att den är obalanserad?
3. Vilken information **OM** texterna i en korpus är absolut nödvändig att ge till användarna?
4. Studera följande korta text. Räkna antalet *token* (=löpard), *typer* (=typord) och *lemman*.

### **Ka shaqaynta beerta dugsiga**

Maxaa ay qabanayaan ardaydu?

Dugsiyo badani waxa ay leeyihiin beero. Ardaydu waxa ay ka beeraan khudradda.

Waxa kale oo ay ardaydu ka beeraan dugsiga dhexdiisa geedo.

Ur: *Cilmiga bulshada, Fasalka 2aad*, Hargeysa 2010, s. 37

## 11.2 Fler frågor

---

1. Hur många token, typer och lemman finns i följande meningar? Räkna även skiljetecknen.

	Token	Typer	Lemma
Mening 1			
Mening 2			
Mening 3			

Tamarta waxa aynu ka helnaa cuntada aynu cunno.

Xayawaannada qaar waxa ay dilaan xayawaanno kale si ay cunto uga dhigtaan.

Jirjirrooluhu waxa uu leeyahay carrab dheer oo dheg-dheg leh.

2. Vilken information finns i Korp/HaBiT om texternas ursprung?
3. Hur stora är Korp/HaBiT? Var hittar man den informationen?
4. Hur är de båda korpusarna organiserade? Finns det delkorpusar? Vilka/hur många är de?
5. Vad finns det för skillnader mellan Korp och HaBiT?
6. Från vilken tidsperiod kommer texterna i Korp och HaBiT?
7. Vad kan man använda de somaliska korpusarna till?

# Tema 12. Somaliska korpusar

---

## 12.1 Korp

---

Hur stor är delkorpusen som innehåller skolböcker?

Från vilka år kommer skolböckerna?

Vilken är den största delkorpusen i Korp?

Från vilka år kommer de texterna?

## 12.2 De vanligaste orden

---

Jämför de 15 vanligaste orden i Korp, HaBiT och An Crúbadán.

Vilka likheter och skillnader kan man se?

Korp	HaBiT	An Crúbadán	
oo	141219	<b>oo</b> <a href="#">2,130,200</a>	<b>bo</b> 39036
iyo	95372	<b>ka</b> <a href="#">1,808,365</a>	ka 29663
ku	93691	<b>ay</b> <a href="#">1,470,184</a>	<b>ku</b> 24743
ka	92600	<b>ku</b> <a href="#">1,445,719</a>	<b>iyo</b> 24550
u	75171	<b>iyo</b> <a href="#">1,248,166</a>	<b>ay</b> 20215
ah	70814	<b>ee</b> <a href="#">1,210,830</a>	<b>ee</b> 19765
ay	60284	<b>ah</b> <a href="#">1,062,164</a>	u 19109
ee	53914	<b>u</b> <a href="#">1,041,418</a>	ah 18866
la	53105	<b>in</b> <a href="#">1,037,431</a>	in 15787
in	50452	<b>ayaa</b> <a href="#">985,020</a>	<b>uu</b> 14155
soo	46234	<b>uu</b> <a href="#">950,971</a>	<b>soo</b> 13682
uu	42717	<b>soo</b> <a href="#">794,868</a>	la 13672
waa	42151	<b>la</b> <a href="#">720,451</a>	<b>ayaa</b> 10995
)	36052	<b>lagu</b> <a href="#">397,822</a>	<b>aan</b> 7263
ayaa	30704	<b>ugu</b> <a href="#">365,182</a>	<b>waa</b> 7160
(	28971		
aan	27089		

## 12.3 Betydelse

---

**kuuli**

i Korp, markera **förled**

i HaBiT, skriv: **kuuli.\***

## 12.4 Bøjning

---

Vilken är den vanligaste pluralformen av

**abti oday maroodi**

i Korp: markera **förled**, sök efter

**abti oday maroodi**

Klicka på **Statistik**.

i HaBiT: välj **Word**, sök efter

**abti.\* oday.\* maroodi.\***

Klicka på **Node forms**

## 12.5 Stor eller liten bokstav?

---

jimce,

abriil,

jiilaal,

soomaali

## Tema 13. Fler korpussökningar

### 13.6 Stavning

---

Vilken är den vanligaste stavningen av september, telefon, television, flygplan?

i HaBiT välj **phrase** och sök:

s.\*bt.\*b.\*r

t.\*l.\*f.\*n.\*

t.\*l.\*f.\*sh.\*n.\*

d.\*y.\*rad.\*

klicka sedan på **Node forms**

i Korp välj **Avancerad** och sök

"s.\*bt.\*mb.\*r" %c

"t.\*l.\*f.\*n.\*" %c

klicka sedan på **Statistik**

### 13.7 Ordkompisar

---

Vilka är de fem vanligaste substantiven som förekommer före:

wanaagsan, fiican, wacan, suubban, toolmoon

Vilket av adjektiven är vanligast?

i HaBiT välj **phrase**, sök:

.\* wanaagsan

.\* fiican

.\* wacan

- .\* suubban
- .\* toolmoon

Klicka sedan på **Node forms**.

I Korp välj **Utökad...**

## 13.8 Korpussökningar

1. Gör en enkel sökning på följande ord och former utan att ändra några inställningar. Anteckna antalet förekomster (träffar) i den första tabellen. Anteckna sedan antalet förekomster per miljon ord (pmw) i den andra tabellen.

För *Somaliska Korp* hittar du båda siffrorna om du klickar på fliken *Statistik*. Då anges förekomster per miljoner ord för alla stavningar (med stor och liten bokstav) direkt efter tecknet  $\Sigma$ , och sedan anges det absoluta antalet inom parentes.

<input type="checkbox"/>	ord	Totalt	
<input checked="" type="checkbox"/>	$\Sigma$	889,9 (16 795)	1
<input type="checkbox"/>	weyn	862,4 (16 277)	1
<input type="checkbox"/>	Weyn	26,7 (503)	0
<input type="checkbox"/>	WEYN	0,8 (15)	0

För *Somali Web Corpus* hittar du båda siffrorna ovanför listan med exempel: först det absoluta antalet, sedan antalet per miljon ord inom parentes.

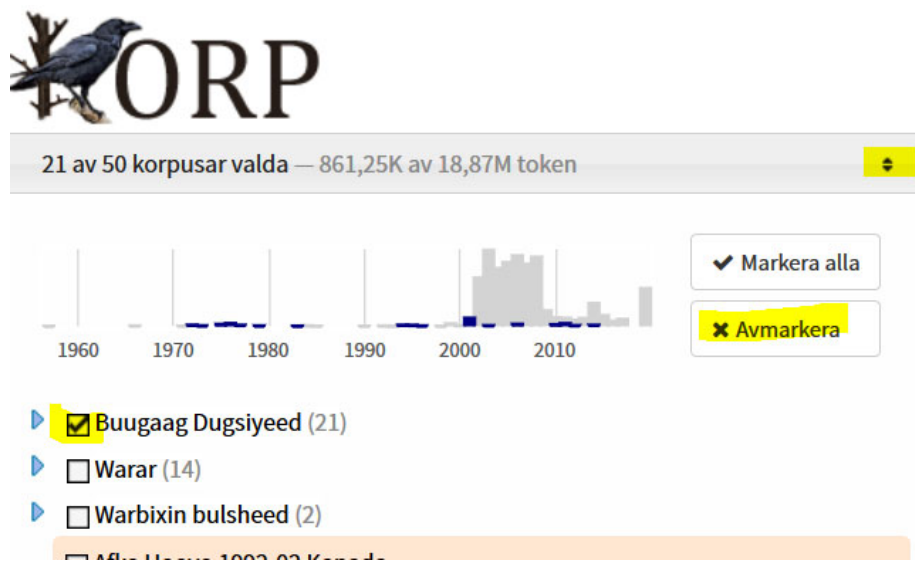
Query **weyn** 21,598 (818.08 per million)

Page  of 1,080  [Next](#) | [Last](#)

[webbmatta.se](http://webbmatta.se) xisaabeedyada, waxay leeyihiin mudnaan ka **weyn** iskudhu  
[weedhsan.com](http://weedhsan.com) ah waxaa lagu tiriyaa afafka ugu faca **weyn** leh ee s

I *Kaydka Af Soomaaliga* kan man tyvärr inte få fram antalet förekomster för alla ord och former, så denna korpus kan inte inkluderas i den här övningen.

Gör till sist om sökningen i Korp, men välj att bara söka i skolböckerna. Det gör du genom att först klicka på de två små pilarna där det står *50 av 50 kurpusar valda*. Klicka sedan på *Avmarkera* och sätt sedan en bock framför *Buugaag Dugsiyeed*.



ABSOLUT ANTAL	Korp	Web Corpus	<i>Buugaag Dugsiyeed</i>
weyn	16 795	21 598	
wayn			
kubbad			
kubad			
kubbadda			
kubbada			
kubadda			
kubada			
PMW	Korp	Web Corpus	<i>Buugaag Dugsiyeed</i>
weyn	889,9	818,08	
wayn			
kubbad			
kubad			



kubbadda			
kubbada			
kubadda			
kubada			

Räkna till sist ut den procentuella fördelningen mellan de olika stavningarna av samma form.

Räkna först samman det totala antalet förekomster, t.ex.  
weyn/wayn i Korp:  $16795 + 2478 = 19273$ .

Dela sedan antalet för vardera stavningen med det totala antalet och multiplicera med 100:

weyn:  $16795 / 19273 \times 100 = 87\%$

wayn:  $2478 / 19273 \times 100 = 13\%$

Tänk på att avrunda på ett korrekt sätt!

%	Korp	Web Corpus	<i>Buugaag Dugsiyeed</i>
weyn	87%		
wayn	13%		
kubbad			
kubad			
kubbadda			
kubbada			
kubadda			
kubada			

Hur skiljer sig de olika korpusarna åt?

2. Gör nu en undersökning av stavningen med stor och liten begynnelsebokstav i följande ord.

I Korp hittar du siffrorna för olika stavningar under fliken *Statistik*.

I Somali Web Corpus hittar du siffrorna enklast siffror om olika stavningar genom att göra en sökning på varje stavning och markera *match case*.

Query type  simple  phrase  word  character  CQL

Phrase:

Word form:   match case

PMW	Korp	Web Corpus	<i>Buugaag Dugsiyeed</i>
Jiilaal			
jiilaal			
Sabti			
sabti			
Soomaali			
soomaali			
Diseembar			
diseembar			
%	Korp	Web Corpus	<i>Buugaag Dugsiyeed</i>
Jiilaal			
jiilaal			
Sabti			
sabti			
Soomaali			
soomaali			
Diseembar			
diseembar			

## 13.9 Fler korpussökningar

Ge alla svar med siffror som avser antalet förekomster **per million words (pmw)**

### 1. Stora bokstäver

Undersök månadsnamnet **abriil/Abriil**.

Är stavning med stor eller liten bokstav vanligast?

Finns det skillnader mellan hela HaBiT, hela Korp och skolböckerna i Korp?

<b>pmw</b>	HaBiT	Korp	Korp: Buugaag dugsiiyeed
abriil			
Abriil			

### 2. Ändelser

I Puglielli och Mansuurs ordbok (2012) står det nooc m.l (-cac, m.l/-cyo, m.dh) Qayb wax ka mid ah oo leh tilmaamo u gaar ah; cayn; namuun.

Hur vanliga är formerna?

<b>pmw</b>	HaBiT	Korp	Korp: Buugaag dugsiiyeed
noocac			
noocaca			
noocyo			
noocyada			

### 3. Stavning

Vilka är de tre vanligaste sätten att stava det somaliska ordet för **telefon**?

#### 4. Stora bokstäver

Undersök årstiden **jiilaal/Jiilaal**.

<b>pmw</b>	HaBiT	Korp	Korp: Buugaag dugsiyeed
jiilaal			
Jiilaal			

#### 5. Ändelser

I Puglielli och Mansuurs ordbok (2012) står det  
abti m.l (-iyo, m.dh /-iyaal, m.l/dh) 1. Haweeney carruurta ay dhashay waxa uu walaalkeed u yahay. 2. u.j. abtiyow! 3. u.j. wiilka aan abtiga u ahayow!; gabadha aan abtiga u ahayey!

Hur vanliga är formerna?

<b>pmw</b>	HaBiT	Korp	Korp: Buugaag dugsiyeed
abtiyo			
abtiyada			
abtiyaal			
abtiyaalka			
abtiyaasha			

#### 6. Stora bokstäver

Undersök väderstreckket **koonfur/Koonfur**.

<b>pmw</b>	HaBiT	Korp	Korp: Buugaag dugsiyeed
koonfur			
koofur			
Koonfur			
Koofur			

## 7. Stavning

Vilka är de tre vanligaste sätten att stava det somaliska ordet för **december**?

## 8. Ändelser

I Puglielli och Mansuurs ordbok (2012) står det akhri f<sup>o</sup>g1/2 (-iyay, -iday/-isay; -iyi) Erayo ama weedho qoran daalacasho ama kor ugu dhawaaqid.

Hur vanliga är formerna?

<b>pmw</b>	HaBiT	Korp	Korp: Buugaag dugsiyeed
akhrisaa			
akhridaa			
akhriyi			
akhrin			

## 9. Stavning

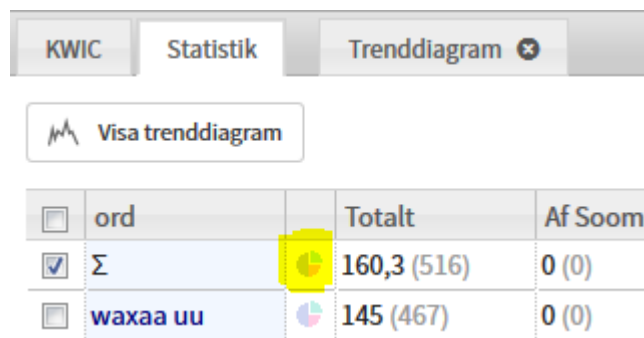
Vilka är de tre vanligaste sätten att stava det somaliska ordet för **dator**?



## Tema 14. Att arbeta med Korp / HaBiT

1. Vad är en elektronisk språkkorpus som t.ex. *Korp* eller *Somali Corpus*?
2. Vilka nackdelar innebär det att söka efter ord med hjälp av Google eller Bing i stället för i en korpus.
3. Undersök användningen av **waxa(a) uu** och olika möjliga samman-  
dragningar.

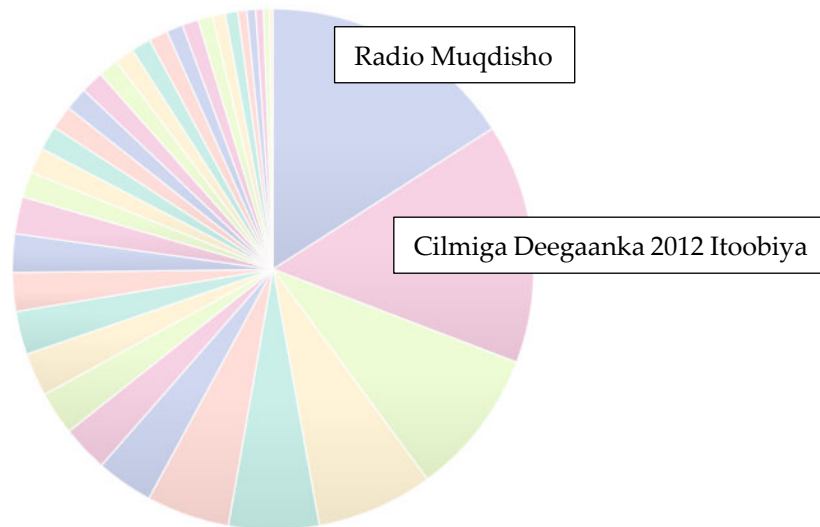
Skriv i sökrutan den första av formerna i tabellen nedan. Anteckna antalet träffar i tabellen.

Klicka på statistik. Klicka sedan på knappen för cirkeldiagram på första raden vid tecknet  $\Sigma$  för att få ett diagram med samtliga träffar.



<input type="checkbox"/>	ord		Totalt	Af Soom
<input checked="" type="checkbox"/>	$\Sigma$		160,3 (516)	0 (0)
<input type="checkbox"/>	waxaa uu		145 (467)	0 (0)

För muspekaren över de största blocken (som alltid finns på höger sida). Då ser du namnen på de korpusar där den här formen är vanligast i relation till de olika korpusarnas storlek, dvs relativ frekvens.



Träffar per korpus, relativa frekvenser.

Form	Antal träffar	De två största källorna (relativ frekvens)
<b>waxaa uu</b>	1730	Radio Muqdisho, Cilmiga Deegaanka2012 Itoobiya
<b>waxa uu</b>		
<b>waxuu</b>		
<b>waxu</b>		
<b>wuxu</b>		
<b>wuxuu</b>		

Vilka slutsatser kan man dra av denna tabell?

Vilka former bör man rekommendera?

Vilka former bör man inte rekommendera?

4. Vilka är somaliskans tio vanligaste ord enligt Korps konkordans?

<http://demo.spraakdata.gu.se/martin/somali-190528.txt>

Vilka är svenskans tio vanligaste ord enligt Korp?

[https://svn.spraakdata.gu.se/sb-arkiv/pub/frekvens/stats\\_all.txt](https://svn.spraakdata.gu.se/sb-arkiv/pub/frekvens/stats_all.txt)

När du klickar på länken uppmanas du fylla i ett lösenord, men det behövs inte. Lämna båda fälten tomma och klicka på LOGGA IN.

Finns det några likheter mellan svenskans och somaliskans vanligaste ord?

Finns det några skillnader? Vad kan det bero på?

	Somali Korp	Svenska Korp



	ord	antal förekomster	ord	antal förekomster
1	oo	141 219	att <sup>1</sup>	
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

<sup>1</sup> Ordet **att** finns två gånger i listan i Korp. Du måste summera de två talen.

5. Undersök den bestämda artikeln i plural av enstaviga maskulina substantiv som slutar på **-l** med reduplikation, t.ex. **wiil**, **wiilal**.

Klicka på fliken **Statistik**.

Sök sedan på de två tänkbara bestämda formerna av varje substantiv. Skriv inte in den sista vokalen i sökrutan, utan markera i stället **förled**, eftersom det kan förekomma en mängd olika ändelser efter den bestämda artikeln.

För de bestämda pluralformerna av **dal** söker du alltså på **dalalk** och **dalash** som **förled**.

Inom parentes i den första kolumnen syns antalet träffar för varje ordform. På den första raden syns det totala antalet träffar efter symbolen  $\Sigma$ .

i följd och även som  förled  efterled och

KWIC:

Antal rader: 49

<input type="checkbox"/>	ord	Totalt
<input checked="" type="checkbox"/>	Σ	268,3 (5 064)
<input type="checkbox"/>	dalalka	214,7 (4 052)
<input type="checkbox"/>	Dalalka	23 (435)
<input type="checkbox"/>	dalalkaasi	7,3 (137)
<input type="checkbox"/>	dalalkii	5,4 (101)
<input type="checkbox"/>	dalalkooda	4,9 (92)
<input type="checkbox"/>	dalalkaas	3,3 (62)

i följd och även som  förled  efterled och

KWIC:

Antal rader: 3

<input type="checkbox"/>	ord	Totalt
<input checked="" type="checkbox"/>	Σ	0,2 (3)
<input type="checkbox"/>	Dalasho	0,1 (2)
<input type="checkbox"/>	dalashada	0,1 (1)

Kontrollera att alla former verkligen är former av det ord som intresserar dig. Formen "dalasho" är inte en form av substantivet "dal". Därför ska den träffen inte räknas med i statistiken.

Fyll i tabellen på nästa sida.

Rot med kort vokal			Rot med lång vokal		
Rot	best. pl. -alk-(a)	best. pl. -ash-(a)	Rot	best. pl. -alk-(a)	best. pl. -ash-(a)
dal	5 064	0	baal	10	166
dhul			biil		
dil			bool		
fal			buul		
gal			ceel		
nal			fool		
qol			geel		

sal			gool		
shil			hool		
xil			jeel		
			jiil		
			lool		
			suul		
			weel		
			wiil		
			yool		

Vilka slutsatser kan man dra av informationen i tabellen?

22. (3 p.) Vad är en elektronisk språkkorpus som t.ex. Korp?

23. (3 p.) Ge ett tydligt exempel på hur man kan använda en sådan korpus.

24. (3 p.) Vilka nackdelar innebär det att söka efter ord med hjälp av Google eller Bing i stället för i en korpus.

## SOL120 Tema 6-10

---

1. Ge exempel på ett innehållsord i somaliskan.
2. Ge exempel på ett grammatiskt funktions- eller formord i somaliskan.
3. Ge exempel på två somaliska ord som är synonymer.
4. Ge exempel på två somaliska ord som är homonymer och ge två svenska översättningarna.
5. Ge exempel på ett onomatopoetiskt ord i somaliskan.
6. Ge exempel på ett typiskt arvord i somaliskan.
7. Ge exempel på ett typiskt lånord i somaliskan. Varifrån kommer ordet?
8. Ge exempel på ett typiskt främmande ord i somaliskan.

9. Ge exempel på variation när det gäller böjning eller stavning av ett främ-mande ord i somaliskan.
10. Ge exempel på ett rotmorfem som kan vara både substantiv och verb.
11. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man utgår från ett substantiv och vill bilda ett annat substantiv som betecknar en person.
12. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man utgår från ett verb och vill bilda ett substantiv som betecknar en person.
13. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man utgår från ett substantiv som betecknar en man och vill bilda ett annat substantiv som betecknar en kvinna.
14. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man utgår från ett verb och vill bilda ett substantiv som betecknar en handling.
15. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man vill bilda ett substantiv som betecknar ett föremål.
16. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man vill bilda ett substantiv som betecknar ett abstrakt begrepp.
17. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man utgår från ett substantiv och vill bilda ett adjektiv.
18. Ge exempel på ett suffix som man kan använda om man utgår från ett substantiv och vill bilda ett verb.
19. Ge exempel på ett verb som är bildat av ett annat enkelt verb med hjälp av suffixet *-i-*. Översätt båda verben till svenska.
20. Ge exempel på ett verb som är bildat av ett annat enkelt verb med hjälp av suffixet *-(s)o-/--(s)ad-*. Översätt båda verben till svenska.
21. Ge ett exempel på ordbildning med hjälp av prefix.

22. Vilka problem kan det leda till att somalaiskans stavning inte är helt standardiserad och stabil?
23. Vad är en elektronisk språkkorpus?
24. Ge ett tydligt exempel på vad man kan använda en korpus till.
25. Vilka nackdelar finns det med att söka efter ett ord med hjälp av Google eller Bing i stället för med en korpus.
26. Nämn en vanlig strategi för att skapa nya somaliska ord som behövdes i det moderna samhället på 1970-talet?
27. Varifrån kom traditionen att hellre skapa nya ord än använde lånord?
28. Ge ett exempel på ett par av synonymer där det ena ordet är helt somaliskt och det andra är ett lånord, och där det somaliska ordet används mest och lånordet används väldigt lite.
29. Ge ett exempel på ett par av synonymer där det ena ordet är helt somaliskt och det andra är ett lånord, och där lånordet används mest och det somaliska ordet används väldigt lite.
30. Varför lät myndigheterna på 1970-talet medvetet bli att formulera tydliga regler vissa delar av stavningen?
31. Nämn någon detalj i stavningen där man medvetet lät bli att ange fasta regler?
32. Vilka är de tre vanligaste källspråken för lånord i somaliskan?
33. Ge ett exempel på lånord från vart och ett av dessa språk.
34. Ge ett exempel på lånord från något annat språk än de tre vanligaste. Vilket?
35. Ibland finns lånord från två olika språk för samma begrepp. Ge ett sådant exempel.

36. Vad menas med begreppet "term"?

37. Varför behövs termer i språk?

38. Hur översätts ordet magac till svenskan som allmänt ord? Hur översätts det som term?